KORE ILBO.kz

고려일보

Республиканская корейская газета. • Издается с 1 марта 1923 г. • Выходит один раз в неделю. • www.koreans.kz

12+

10(1709) 13 марта 2020 года

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Вы – та весна, что дарит нам рожденье!

Накануне Международного женского дня 8 марта актеры Государственного республиканского академического ордена «Знак почета» корейского театра музыкальной комедии поздравили зрителей и всех женщин Казахстана с праздником. В рамках праздничного концерта состоялось сольное выступление ведущей вокалистки театра Ангелины Югай. В прошлом году Ангелине Владимировне рукоплескали зрители Зальцбурга, где она получила Гран-при, восхитив своим пением жюри. На родине великого Моцарта она пела с особым воодушевлением. Выйдя на сцену накануне Международного женского дня, она срывала аплодисменты в родном театре. Прекрасные песни, как голос самой весны, лились по залу, радуя душу своим необыкновенным очарованием.

Тамара ТИН

Поздравить женщин пришел в театр депутат Мажилиса Парламента Роман Ухенович Ким.

– Наши дорогие, очаровательные женщины, наши матери, жены, дочери, сестры! Мы все вас очень любим, ценим, дорожим вами, – сказал он в своем поздравительном слове. – Все прекрасное связано у нас с вами. Здоровья вам, весеннего настроения!

От имени общественных организаций поздравили присутствующих председатель Алматинского корейского национального центра Бронислав Сергеевич Шин, который отметил, что именно женщины во всех общественных организациях Алматы являются «самой активной частью корейской диаспоры». Президент Ассоциации корейцев Казахстана Сергей Геннадьевич Огай отметил, что именно благодаря женщинам, в мире есть и доброта, и движение вперед, потому что без женщины счастье любого мужчины невозможно. С именем женщин связано тепло домашнего очага, ради женщин мужчины готовы на героические поступки, больше всего написано стихов в честь любимых, и ради любимых мужчинам под силу самое невозможное.

– Все лучшее в мире связано с вами, дорогие наши женщины! – сказал он. – Мы в этот мир приходим, благодаря женщине, потом мы встречаем любимую женщину, потом радуемся первому крику ребенка... Женского счастья вам, дорогие наши женщины, и пусть вас по жизни окружают любимые мужчины!

Выступления актеров продолжили череду поздравлений. А лучше них, как известно, никто не может рассказать о женщине. Кому как не талантливым артистам, коими являются актеры Корейского театра, дано растрогать до слез женщин-матерей, женщин, которые давно уже стали бабушками и даже прабабушками, женщин-дочерей, своими добрыми поздравлениями. В этот весенний день, уже по сложившейся годами традиции, в театре звучали самые нежные, самые искренние и трогательные стихи и песни, на сцене сменяли одна другую танцевальные композиции, делились историями из жизни наши заботливые мужчины, благодаря которым и состоялся этот душевный праздник на все времена и поколения, 8 марта.

– Вечер посвящен Женщине – женщине-Матери, женщине-певице! – объявляют ведущие.

И на сцену выходит Ангелина Югай. У нее сегодня двойной праздник – сольный концерт, который действительно оказался в центре зрительского внимания. Безусловно, это, в первую очередь, звучащий уникальный голос. Однако и актерская работа была хорошей. А тематика песен была подобрана так, что неизменно поднимала настроение присутствующим. Репертуар состоял из самых «весенних» и радующих слух женщин песен. Ангелина Владимировна в театре работает очень плодотворно, участвуя и в спектаклях, и во всевозможных инсценировках. И все-таки, как это часто бывает, лишь когда речь идет о сольном концерте, слушатель и зритель черпает больше информации о любимом актере или певце.

Окончание на стр. 3

Праздник весны, улыбок и красоты

стр. 3

Начало большого пути Абая в Корею

стр. 4-5

사할린 한인들을 단합시키는 <향우회>

стр. 9

необычное поздравление

стр. 12

친구들아 한국문화원으로 소풍 가자!, 여기여기 모여라

주카자흐스탄 한국문화원(원장 이혜란)은 카자흐스탄의 누르술탄 내 카라오트겔 6번 학교 4학년 학생들을 대상으로 한국문화원 견학과 다양한 한국문화 체험행사를 진행하였다.

카라오트겔 6번 학교는 카자흐스탄 수도인 누르술탄의 작은 마을에 위치한 학교로 4학년 학생들이 한국과 한국문화를 알기위해 '한국문화체험 프로그램' 을 신청 한 후 한국문화원에 방문하였다. 문화원에 도착한 학생들은 먼저 문화원 소개가 담긴 동영상 시청을 하였고 한국문화원이 한국과 한국문화의 교류 장소임을 알게되었다.

학생들은 문화원 내부의 전통악기, 한복 등 전시품을 관람하고 한국문화상자를 통해 한국의 전통가옥 내부와 의복 체험을 하였다. 또 한국의 전통놀이 소개를 위해 '투호' 를 직접 던질 수 있도록 하였고 방문자들이 저학년임을 고려하여 준비한 '주먹밥 만들기' 프로그램을 통해 쉽고 안전하게 한식을 만들며 즐길 수 있도록 하였다.

제 7면에 계속

Незнание – лекарство от сплетен/안 듣는 것이 약이다

В библиотеке Елбасы представлена выставка к 25-летию АНК

В Библиотеке Елбасы представлена новая выставка «Колыбель национальных культур», посвященная 25-летию Ассамблеи народа Казахстана.

Посетители имеют возможность ознакомиться с экспонатами, демонстрирующими роль и место Ассамблеи народа Казахстана в политической системе страны сквозь призму инициатив и политической роли Н.А. Назарбаева – Первого Президента Республики Казахстан, Елбасы, Председателя АНК.

Экспозиции новой выставки содержат наиболее полный, систематизированный комплекс различных материалов, позволяющих проследить расцвет идеи Ассамблеи как важного достижения Независимости. Вниманию зрителей представлены копии документов и фотоматериалы из личного архива Елбасы, его общественные награды, книги, национальные костюмы и другие материалы из собрания Библиотеки Первого Президента Республики Казахстан.

Выставка состоит из трех разделов. Раздел «Становление института Ассамблеи народа Казахстана» на основе архивных документов и фотоматериалов представляет историю развития и укрепления идеи единства и согласия на платформе АНК.

В раздел «Елин суйген, ели суйген Елбасы» включены фотоматериалы, посвященные встречам Елбасы с жителями страны в ходе рабочих поездок по регионам.

На фотографиях, представленных в разделе «Ключи к единству», запечатлены моменты посещения Елбасы этнокультурных центров Казахстана.

– В начале 90-х годов многие полагали, что Казахстан не сможет выстроить устойчивую государственность. По мнению зарубежных скептиков, этноконфессиональная структура населения и геополитическое положение должны были стать непреодолимыми препятствиями на пути к достижению этой цели. Тем более что в период парада суверенитетов волна национализма и междоусобиц захлестнула многие постсоветские страны. Но благодаря четкой и выверенной политике Первого Президента Республики Казахстан – Елбасы Н. Назарбаева Казахстан опроверг все эти прогнозы и доказал, что при грамотной и последовательной политической воле конфликты культур, этносов и цивилизаций не являются фатальной неизбежностью. Молодая республика нуждалась не в привнесенных извне, а в собственных, учитывающих местную специфику инструментах внутренней политики. Таким эффективным инструментом стала Ассамблея народа Казахстана. Деятельность Ассамблеи играла важную роль на всех этапах становления Независимости Республики Казахстан.

Казахстанская модель межэтнического согласия доказала свою жизнеспособность и эффективность. Сегодня Казахстан является уникальным образцом межэтнического мира и стабильности как в Центрально-Азиатском регионе, так и на глобальном уровне. Достижения и результаты Казахстана в области сохранения и упрочения межэтнического согласия привлекают внимание государственных и общественных деятелей, ученых из многих зарубежных стран, – отмечает директор Библиотеки Елбасы, доктор политических наук, профессор Амерхан Рахимжанов.

Ассамблея народа Казахстана (в 2007 году Ассамблея народов Казахстана переименована в Ассамблею народа Казахстана) создана 1 марта 1995 года по инициативе Первого Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева. Впервые идея создания Ассамблеи как консультативно-совещательного органа, была озвучена Н. А. Назарбаевым в 1992 году на первом Форуме народа Казахстана по случаю первой годовщины Независимости. В результате конституционной реформы в 2007 году Ассамблее был придан конституционный статус, она получила право избирать в Мажилис Парламента 9 депутатов, что значительно повысило политико-управленческую роль АНК.

В Туркестане появится бутик-отель с этно-элементами

В целях превращения города Туркестан в духовно-культурный центр тюркского мира, а также развития туризма в древнем городе ведется строительство музея Яссауи, центра «Улы Дала ели», драматического театра, областной научно-универсальной библиотеки, дворца «Керуен», центра ремесленников, парка Первого Президента, визит-центра, амфитеатра, музыкального фонтана. Кроме того, в прошлом году начались работы по реставрации, благоустройству, озеленению территории вокруг мавзолея Х.А.Яссауи. Также Казахским научно-исследовательским институтом культуры проводятся археологические раскопки вокруг городища Культобе. Работа в этом направлении продолжается и в этом году.

Проект по созданию бутик-отеля будет реализован АО «СПК «Туркестан» совместно с дочерней компанией крупнейшего инвестиционно-строительного холдинга Казахстана BI Group.

В рамках стратегических задач по развитию города Туркестана АО «СПК «Туркестан» изучен рынок сервисных и гостиничных услуг, результаты которого показали, что наиболее перспективным проектом является создание отеля в формате «бутик-отель» на территории, приближенной к историко-культурному центру города.

Отель нового формата расположится в реконструированном здании площадью около 2 400 кв. м. Номерной фонд составит не менее 66 номеров. В процессе реализации проекта будут учтены международные стандарты гостиничного бизнеса. При поиске потенциального партнера-инвестора для реализации проекта было важно наличие соответствующего опыта и портфолио компании.

– В целом, основная разница между бутик-отелем и обычной гостиницей заключается, прежде всего, в смелых дизайнерских решениях. Интерьер будет пропитан местным колоритом, историей, а также традиционными элементами казахского народа, которые очень привлекательны для туристов. Поэтому в качестве партнера логичным было выбрать компанию BI Group, которая имеет богатый опыт в строительстве имиджевых и новаторских проектов в стране. Учитывая ежегодно нарастающий поток паломников, посетителей и туристов, бутик-отель этнического оформления будет пользоваться повышенным спросом, и несомненно станет украшением нового Туркестана, – отметила Баян Каюпова, директор Департамента развития инфраструктуры и туризма АО «СПК «Туркестан».

Стоит отметить, что на сегодняшний день также открыт вопрос поиска и привлечения партнеров-инвесторов для строительства кофеен с международными франшизами, ресторанных комплексов разного формата.

Вы – та весна, что дарит нам рожденье!

Начало на стр. 1

Вот и на этом замечательном выступлении Ангелины Югай зритель узнал, что, родившись в глубинке Актюбинской области, окончив с отличием в 2005 году Алматинский музыкальный колледж имени П.И. Чайковского по классу «Вокал» и в 2010 году (тоже с отличием) КНК имени Курмангазы по специальности «Оперная певица», являясь соискателем на степень кандидата искусствоведения при Магнитогорской академии имени Глинки, Ангелина продолжает свою карьеру певицы, постоянно участвует во всевозможных международных конкурсах, готовится к новым испытаниям себя на прочность и щедро делится опытом с молодыми артистами.

– Ангелина – замечательный педагог и человек, – говорят о ней коллеги.

– Ангелина – очень талантлива во всем, за что бы ни взялась! – восхищаются подруги.

Ведущие концерта прочитали и наградной лист певицы, в котором есть и грамота Президента Республики Казахстан, и медаль «20 лет Ассамблее народа Казахстана». А в череде ее участий на международных конкурсах есть победы и в очень престижных. Например, в международном конкурсе «Продвижение» – Россия, город Екатеринбург; в международном конкурсе «Звездный Олимп» – Россия, город Курган; на фестивале, тоже международном, – «Песня без границ» – Республика Казахстан, город Астана; в международном музыкальном форуме – Россия, город Москва; «Санкт -Петербургская Весна» – Россия, город Санкт-Петербург, 2014 год; Гран при международного конкурса «Русская песня» – Россия, город Оренбург; 2014-й год – 1 место республиканского фестиваля корейского искусства… Список побед оперной певицы Корейского театра можно было бы продолжить. И продолжение будет следовать еще много-много лет, исходя из того, как работает над собой Ангелина, как любит дарить радость зрителям своим прекрасным пением.

В этот замечательный вечер прекрасной песни и добрых шуток в адрес женщин Ангелина пела и с группой «Премиум», в составе которой дебютировала молодая певица Алена Огай, и с ведущими солистками театра Зоей Викторовной Ким и Майей Ли. Прекрасные песни на корейском, казахском, русском, английском языках звучали в этот весенний день со сцены театра. Благодарный зал, не уставая, аплодировал и получал истинное наслаждение от встречи с прекрасным – оттого что, благодаря артистам, вновь удалось окунуться в мир прекрасных звуков, в атмосферу прекрасного весеннего праздника.

– Думаю, что женщины – неземные создания…

– Женщины – инопланетные существа…

Да в том-то и дело, что земные, хочется возразить ведущим. Только отношение к женщинам делает их такими, какими хотят видеть мужчины.

В этот вечер, как и должно быть, в театре было много цветов, много улыбок, добрых шуток и смеха. А потому праздник удался на славу, чему не помешала даже мартовская непогода за стенами театра. Ну, это не столь важно, когда на душе светло и радостно. Не так ли?

Праздник весны, улыбок и красоты

В минувшую субботу общество «Ноиндан» при Алматинском корейском национальном центре провело великолепный вечер, посвященный Международному женскому дню 8 марта. Романтическая атмосфера, море тюльпанов, живая музыка и многочисленные комплименты приятно удивили прекрасную половину гостей кафе «Темиртау».

Елена ТЕН

Даже по-зимнему хмурый и снежный день субботы не испортил праздничного настроения активистов. В назначенном месте все спешили собраться задолго до начала торжества. Каждого на входе встречал председатель общества «Ноиндан» Алексей Тимофеевич Пак. Пришедшие усаживались за щедро накрытые столы, в зале играла праздничная фоновая музыка.

По доброй традиции вечер начался с гимна «Ноиндан» и душевной песни «Пангапсымнида». Председатель общества «Ноиндан» взял на себя инициативу проведения вечера и по очереди представлял почетных гостей и предоставлял им слово для поздравлений.

Председатель общества «Кореноин» Афанасий Григорьевич Ким от всей души поздравил прекрасных женщин, пожелав всем в этот праздничный день крепкого здоровья, долголетия, чтобы каждая женщина всегда чувствовала себя любимой, вдохновляла и дарила миру радость и счастье. А также вручил юбилейные медали 30-летия АКНЦ старейшим членам общества – Розе Прокофьевне Ким и Ларисе Андреевне Дзю.

Танцевальный коллектив «Гармония» и другие самодеятельные коллективы порадовали гостей своими великолепными номерами. А песня на корейском языке в исполнении Афанасия Григорьевича Кима и Риммы Ивановны Ким растрогала каждого. Любимые танцевальные антракты провел диджей Сергей Ким, вживую исполняя всем знакомые песни, а также современные композиции на казахском, русском и корейском языках. Энергичные танцы, радость и веселье присутствовали на протяжении всего вечера. Время пролетело незаметно в дружной и праздничной атмосфере. Импровизированная сцена была отдана полностью в распоряжение мужской половины, каждый старался сказать приятные слова, исполнить любимую песню или прочитать стихи.

Завершилось мероприятие душевными пожеланиями в адрес прекрасной половины, общением за чашечкой чая с вкусным десертом, преподнесенным в качестве подарка от Алматинского корейского национального центра, играми, конкурсами и вручением символичных подарков.

Этот праздничный вечер стал для каждой женщины огромным подарком. Ведь 8 марта – это особенный праздник для каждой женщины, он всегда щедро наполнен солнечным светом, прекрасным настроением, олицетворяет любовь, красоту, душевную теплоту и дарит самые прекрасные воспоминания.

Специальная лекция Генерального консула Республики Корея

21 февраля в рамках Недели корееведения на кафедре Дальнего Востока Казахского национального университета имени аль-Фараби прошла встреча с Генеральным консулом Республики Корея Ким Хынг Су, который выступил со специальной лекцией на тему «Политика объединения Корейского полуострова и будущее сотрудничество».

В своей лекции генеральный консул рассказал о высоком потенциале сотрудничества двух стран на основе культурной и исторической схожести, о перспективах и возможных рисках для дальнейшего развития международных отношений на фоне объединения двух государств Корейского полуострова. По словам дипломата, Казахстан и его опыт добровольного отказа от ядерного оружия, а также полиэтническая модель могут служить хорошим примером в процессе мирного урегулирования межкорейских отношений.

С момента установления дипломатических отношений Казахстана и Республики Корея в 1992 году сотрудничество между двумя странами усилилось и продолжает развиваться во всех сферах, о чем Генеральный консул не раз говорил при предыдущих официальных визитах в КазНУ им. аль-Фараби. Особенно запоминающимся был его визит с докладом на тему «Взаимное сотрудничество между Кореей и Казахстаном», где были рассмотрены новые направления развития взаимоотношений с целью просвещения молодого поколения и укрепления дружбы между народами двух стран.

Также господин Ким Хынг Су поощрил призами студентов, которые задавали различные вопросы по теме его доклада на корейском языке.

Айгерим БЕЛЯЛОВА, PhD, преподаватель кафедры Дальнего Востока КазНУ им. аль-Фараби

Начало большого пути Абая в Корею

Вспоминаю. Все юбилейные даты, связанные с именем великого просветителя в Казахстане, да и не только в Казахстане, а во многих странах мира, неизменно отмечались громко, с большим количеством мероприятий в библиотеках, на площадях, на улицах, которые носят имя поэта, просветителя, патриота своей страны. Помню, люди всех возрастов в один из юбилеев пели песни и читали стихи у памятника Абаю, перед Дворцом республики в Алматы… Во все времена слова казахского поэта нет-нет да и прозвучат по тому или иному случаю. Нам, казахстанцам, с детства дорого имя Абая, на слуху его стихи, переведенные на многие языки мира. Долгое время имя великого поэта не звучало разве что в Корее. Но в последние годы все больше просыпается интерес южнокорейцев к творчеству великого мыслителя прошлого века. Среди еще не очень известных переводов поэзии Абая сборник стихов «Песни золотой юрты» в переводе на корейский язык Ким Бен Хака – корейского поэта, вдохновленного талантом великого казахского поэта. Идею перевести строки Абая для южнокорейцев подсказал Ким Бен Хаку казахстанский поэт Станислав Ли. И вот десять лет назад в Южной Корее, тиражом около двух тысяч экземпляров, впервые была издана книга стихов Абая на корейском языке. Издание было подготовлено к визиту Елбасы в Корею и вызвало большой интерес к его творчеству. Однако, что интересно, малотиражный сборник продолжает интересовать и любителей поэзии, и тех, кому интересна культура казахского народа.

Тамара ТИН

В тот, 2010-й год, который был объявлен годом культуры Казахстана в Корее, было запланировано перевести и выпустить в свет три книги – «Девять казахстанских поэтов», сборник стихов Станислава Ли и книгу с переводами Ким Бен Хака стихов Абая. Во время визита в Сеул книга с поэтическим названием «Песни золотой юрты» была вручена Нурсултану Абишевичу Назарбаеву.

Ким Бен Хак около 20-ти лет прожил в Казахстане, преподавал в Алматы корейский язык, неплохо стал говорить по-русски, у нас в Казахстане он увлекся и литературными переводами, помогал с материалами корейской части нашей газеты, подружился с писателями и поэтами Казахстана.

– Я очень много узнал о творчестве поэтов и писателей других народов благодаря общению с литераторами из «Простора», – говорил при нашей прощальной встрече в редакции несколько лет назад Ким Бен Хак. – И мне грустно сегодня уезжать.

Помню, в интервью газете Ким Бен Хак вспоминал:

– До «Песни золотой юрты» Абая я знал по его «Словам назидания», они уже были переведены на корейский язык, и я с удовольствием прочитал притчи. По ним Абая я запомнил как философа и, честно говоря, очень удивился, когда прочитал его стихи о природе, любовные послания, а также когда впервые услышал лирические песни, которые мне показались очень мелодичными и близкими, так как многие корейские песни тоже отличаются меланхоличными мелодиями. Мне очень понравились такие стихи, как «Времена года», «Описание коня» и другие. Благодаря своему открытию великого казахского поэта я познакомился с традициями и обычаями казахов, что для меня было очень важным в понимании кочевой культуры народа.

– Сложно, наверное, было? – спросила я тогда у Бен Хака.

– И сложно и интересно, – ответил он. – Работа над переводом так захватила меня, что иногда даже во сне продолжал переводить.

– В Казахстане где можно увидеть вашу книгу? – спросила я.

– Наверное, у вас в редакции, друзьям я подарил несколько экземпляров. Весь тираж в основном «уехал» со мною вместе в Корею, – засмеялся Ким Бен Хак. – Однако студентам, изучающим корейский язык, думаю, стихи Абая на корейском языке тоже интересны. Поэтому, возможно, кто-то решит переиздать сборник в этом, юбилейном году.

Держу в руках сегодня эту книгу и вспоминаю, как сонсэнним говорил о структуре книги, о ее содержании, о том, как ему дался перевод того или иного произведения. Сто стихотворений, объединенных в шесть тематических глав – о природе, философская лирика, любовная, сатирические и другие.

– Вы спрашиваете о сложностях? Они были связаны в основном с мусульманскими понятиями, – вспоминал Ким Бен Хак. – Но здесь неоценимую помощь мне оказал Станислав Ли, который хорошо знал многих специалистов. Они и консультировали меня. Думаю, мне удалось донести смысл до корейцев.

– Иллюстрации у вас замечательные получились!

– Здесь как раз было все просто, – ответил сонсэнним. – Мы просто выкупили права на использование рисунков классика казахстанской живописи Евгения Сидоркина. Думаю, что иллюстрированию нужно всегда придавать большое значение. Это же лицо любой книги. Вот мы и не поскупились.

После того как наш дорогой сонсэнним уехал к себе домой, мы в редакции очень часто его вспоминали, называя казахстанским южнокорейцем. Он еще несколько раз приезжал на наши мероприятия и непременно заходил в редакцию. Мы все окружали его и радостно восклицали: «Как вы? Не скучаете? А мы соскучались по вам, точно!».

В этом году он обещал приехать к нам снова. Но, вспомнив про ту большую работу по переводам произведений Абая, хочется вспомнить добрым словом и нашего замечательного Ким Бен Хака. И поклониться ему низко за тот труд, который и сегодня, через десятилетие, восхищает и трогает душу личным причастием к судьбе великого казахского поэта.

Не могу в связи с этим подробно не остановиться на биографии Ким Бен Хака, так как каждый из ее пунктов говорит о многогранной его деятельности, о целеустремленности ищущий натуры.

Родился Ким Бен Хак в 1965 году в местечке Синань провинции Чолла намдо. В 1990 году окончил университет Чоннам, после чего был направлен в Казахстан, где занимался преподаванием корейского языка. С 1992 по 1997 годы работал в городе Уштобе. Был преподавателем корейского языка в школе Кванджу Хангыль хакке (школа корейского языка Кванджу), преподавателем корейского языка и директором Алматинской школы корейского языка (Чонсан хакке). Окончив деятельность преподавателя в два этапа, с 1995 по 1996 годы и с 2000 по 2003-й, Ким Бен Хак работал в газете «Корё ильбо» и параллельно преподавал корейский язык в Казахском национальном педагогическом университете имени Абая. В 2009 году возглавил Казахстанско-корейский центр литераторов в Алматы, начал заниматься исследованиями в области казахской и советской корейской художественной литературы, ее пропагандой у себя на родине. Благодаря установившимся тесным связям с деятелями культуры среди корейцев Центральной Азии, сонсэнниму удалось получить доступ к материалам по истории миграции советских корейцев и представить свои работы в Корее.

Ким Бен Хак поэт. Как говорил патриарх советской корейской литературы Тен Сан Дин: «Бен Хак правдиво поет песню о красоте и величии мира, окружающего корейцев, об их усталой и тяжелой судьбе, свете, ароматах их жизни, находясь непосредственно среди них». В 2013 году Ким Бен Хак стал сотрудничать с Корейским музеем миграции в качестве координатора и консультанта по вопросам истории миграции советских ко-

рейцев и оказал неоценимую помощь в организации этой выставки. В прошлом году наш коллега уехал в Корею, но спустя несколько месяцев приехал в Алматы снова. Зная его активность и загруженность, мы тогда сразу же спросили о цели приезда.

– Я, оказывается, так привязался к Казахстану и столько обрел здесь друзей разных национальностей, что, побыв дома, стал скучать по вашей стране. И подумал: «Я уехал, и не со всеми, ставшими за годы жизни и работы в Казахстане мне близкими людьми, успел попрощаться. А я ведь уехал домой навсегда, у меня мама уже в возрасте, все последние годы просила, чтобы возвращался домой. Я ведь у нее единственный сын».

– Получается, в тот далекий 1992-й год Вы приехали в Алматы на этапе своего становления и состоялись как творческая личность именно здесь?

– Да, меня пригласили преподавать корейский язык. За восемь лет я немного стал говорить по-казахски, русским языком постоянно занимался, он очень трудный для корейцев и вот даю вам интервью без переводчика и в общем-то я знаю язык в том объеме, чтобы не чувствовать себя гостем в Казахстане. К этому я и стремился. Здесь, в Алматы, увлекся литературным переводом. Повезло со сподвижниками и критиками. Я познакомился с поэтом Станиславом Ли, который пригласил меня к совместной работе над стихами Абая. Мы стали большими друзьями.

– И не только. Теперь казахи говорят, что Вы открыли корейцам путь к Абаю, а русские – что через Вас корейцы полюбили Есенина, Гамзатова, Симонова и других поэтов, которых любят, читают и поют на пространстве всего бывшего Союза.

– Это правда. Раз уж вы так все обо мне рассказали сразу, то добавлю, что и моя душа проснулась, когда я начал постигать богатство природы, культуры, языка и так далее, работая здесь. Возможно, что благодаря этому активному общению и впитыванию, если так можно сказать, разнообразных традиций народов, проживающих в Казахстане, моя душа тоже проснулась. Я ведь написал и свой поэтический сборник под названием «Взобравшись на Тянь-Шань».

– Было бы интересно русскоязычным любителям поэзии прочитать стихи поэта из Страны утренней свежести.

– Тогда, надеюсь, в будущем и меня переведут.

– Наверное, не зря надеетесь. Я очень много слышала лестных слов в Ваш адрес от писателей из казахстанского литературно-художественного журнала «Простор», которые Вас считают литератором, открывшим для корейцев богатства русской литературы. Казахские писатели тоже в короткий срок узнали, что есть такой переводчик, «замахнувшийся» на патриарха казахской литературы. Корейцы нашей страны благодарны Вам за сборник эссе «Среди корейцев Казахстана», а также Полное собрание сочинений Хан Дина, книгу «Жизнь и литература Хан Дина» (в соавторстве с Чо Гю Иком, 2013), «Дневники Ген Чхона», «Историю миграции и жизни корейцев стран СНГ в фотографиях». Вы очень плодотворно прожили в Алматы, не так ли?

– Вы хотите, чтобы я подвел итоги? – спросил улыбаясь сонсэнним.

– Мне интересно, чего Вам это стоило. Вы ведь приехали в Алматы как в некий вакуум. Я имею в виду тот факт, что, зная только корейский язык, Вы окунулись в среду с другим менталитетом, с неведомыми Вам ранее традициями и обычаями. К тому же на корейском у нас в целом говорят еще мало, а если говорят, то на языке, очень отличном от южнокорейского...

– Я и приехал в свое время, чтобы помочь своим соплеменникам и тем, кто интересуется культурой Кореи и корейским языком, справиться с трудностями освоения корейского языка, а сам взялся за изучение русского. Два года усиленных занятий, год на подготовительном факультете, и получилось. Честно скажу, было нелегко. Проблемы с произношением, слова не запоминаются, грамматика – вообще отдельный разговор. И мне посоветовали бывалые люди: пой или заучивай стихи. Я выбрал второе. Понимал, не понимал – упорно учил. И, как говорится, ученье и труд все перетрут – вдруг после 60-70 стихов меня прорвало, я стал говорить и понимать по-русски. Так что поэзия и здесь помогла. Бытовой язык учил на базаре. Специально планировал туда почаще ходить за всякими овощами и фруктами. Такое общение очень помогает, могу посоветовать всем изучающим любой язык. Что касается работы со студентами, до сих пор восхищаюсь и удивляюсь тому факту, что именно казахи активно изучают корейский язык. Им интересно все, что касается Кореи, и я даже затрудняюсь объяснить, с чем связан этот интерес.

– Интересно, до Вас в Южной Корее знали Абая?

– Конечно, нет. Но тот, кто бывал хоть раз в Казахстане, имя этого поэта уже знает, потому что невозможно быть в вашей стране и ничего не знать о великом поэте. Частью поэтому я и согласился со Станиславом Ли, что в Корее должны вместе с Казахстаном знать Абая. Не скажу, что работа шла без сучка и задоринки. Тем более что я пользовался построчным переводом. Есть ведь в казахском языке слова, которых вообще нет у корейцев. Есть названия какой-то части тела, например, лошади, звучащее поэтически. Переведи его на корейский – будет просто смешно. Потом я еще перевел на корейский язык стихи девяти крупных казахских поэтов.

– И как результат?

– Не могу сказать, что в Корее уже полюбили Абая, но те, кто интересуется казахской культурой, непременно имеют мою книгу.

– Интересно, в Корее так же трудно с изданием своей книги, как у нас?

– Если деньги есть, легко. Второй путь – если книга нужна, то ее тоже нетрудно издать через какой-либо институт.

– Как Вы находите выход своего творчества к потребителям? За свой счет?

– Нет, у меня нет столько средств. Мои книги востребованы в университетах. Есть у меня своего рода спонсор, который является деканом университета Сунчель в Сеуле. Он изучает жизнь корейцев в других странах. Студентам его вуза мои книги помогают в учебе. Они и издаются как учебный материал.

– Что Вы можете сказать об интересе корейцев в Корее к корейцам, проживающим в странах СНГ и в Казахстане?

– Он сравнительно слабоват. Я сравниваю с такими странами, как США, Китай, Япония. Опять же все объясняется просто. Корейцы, живущие в тех странах, знают язык. С ними проще общаться. А в бывшем Союзе большое влияние на корейцев оказала советская культура. К тому же на их долю выпало тяжелое испытание, связанное с депортацией. Но точки соприкосновения есть и разумно опираться на то, что объединяет корейцев со всего света. Здесь немаловажную роль играют у Вас в Казахстане театр и газета. Южнокорейцы через Ассоциацию корейцев и эти очаги культуры находят путь к сердцам друг друга. Это очень хорошо.

– Можно ли сказать, что Вам по личным обстоятельствам пришлось отойти от Вашей большой работы и вернуться домой?

– Все только начинается. Я не думаю, что с переменой места жительства остановится моя творческая деятельность. Официально я работаю в университете и занимаюсь исследовательской работой, связанной с проживанием корейцев за пределами исторической родины. Практическая моя деятельность связана с решением многих житейских проблем в жизни. Ведь сегодня многие корейцы приехали в Корею, работают здесь. Они тоже ко мне иногда обращаются. Помогаю им.

– Вы как-то почувствовали, что на годы оторвались от дома?

– Я не слукавил, сказав, что соскучился по Казахстану. Я действительно скучаю. Мне, по большому счету, сегодня даже не с кем здесь поговорить о проблемах, о которых болит душа. Окружающие меня коллеги о чем-то говорят, мне не интересно. Скучно. Я вспоминаю: топчан, спокойно сидим, разговариваем, чай по-казахски пьем... Словом, мне много чего не хватает у себя на Родине.

– Видимо, нужно время…

– Видимо, уйдя в работу, я слишком хорошо впитал казахстанскую культуру.

Скоро, скоро мы встретимся снова и продолжим наш разговор с Ким Бен Хаком. Уверена, вы тоже его ждете, дорогой читатель.

Слово Четвертое
Только слабые духом могут затвориться в себе, предаваясь горьким раздумьям, не находя утешения.

Слово Тридцать третье
Хочешь быть богатым — учись ремеслу. Богатство со временем иссякает, а умение — нет.

Слово Тридцать восьмое
Пока ты добиваешься счастья, добра тебе желают все, но как только ты достигаешь цели, твой доброжелатель — лишь ты сам.

В Южной Корее со следующего года начнут изучать творчество Абая

В начале года все СМИ и телеканалы Казахстана облетела радостная новость. Произведения казахского поэта намерены перевести на корейский язык в Евразийском институте тюркологических исследований. Организация работает с 2016 года при университете Дон-док. Здесь уже перевели произведения турецких и азербайджанских писателей. По словам директора института О Ын Гена, в следующем году в Республике Корея запланировано проведение литературного симпозиума, посвященного Абаю. Таким образом, перевод произведений самого известного казахского поэта на корейский язык позволит южнокорейцам лучше узнать культуру и историю Казахстана.

– Я думаю, что произведения Абая будут понятны корейцам, так как и Корея переживала трудный колониальный период. Жителям нашей страны знакомо чувство национального духа, народного движения, усилия по сохранению духовной культуры. Это было описано в произведениях Абая. Думаю, что произведения казахского поэта и просветителя станут ценным мостом духовного объединения казахов и корейцев, – говорит директор Евразийского института тюркологических исследований О Ын Ген.

Дипломат Кан Пен Нюр

Кан Пен Нюр – ещё одно имя, которое продолжает серию очерков о советских корейцах в Северной Корее. Кан Пен Нюр, наверное, один из немногих советских корейцев, кому довелось работать в посольстве КНДР в СССР и кто занимал высокое должностное положение. Он родился 14 марта 1916 года в городе Чхонджин, в провинции Хамгён-Пукто на севере Кореи.

В 1920 году его отец Кан Мун Ир с женой Хан Ден Сун и четырьмя малолетними детьми эмигрировал из Кореи в Россию в село «Подушка» Шкотовского района, которое было компактно заселено беженцами-корейцами. Они жили своей общиной, строили дома, возделывали поля, обустраивали быт.

Здесь Кан Пен Нюр окончил начальную школу. Затем учился в средней школе во Владивостоке. Окончив ее, вернулся в Шкотово, где работал учителем начальных классов. Во время депортации семья Кан Пен Нюра попала в Казахстан, в Талды-Курганскую область, Каратальский район. Во вновь образованном корейском колхозе «Дальний Восток» работал учителем. В 1938-1940 гг. учился на педагогических курсах в Уштобе, затем в 1943 г. окончил педагогический институт в Караганде.

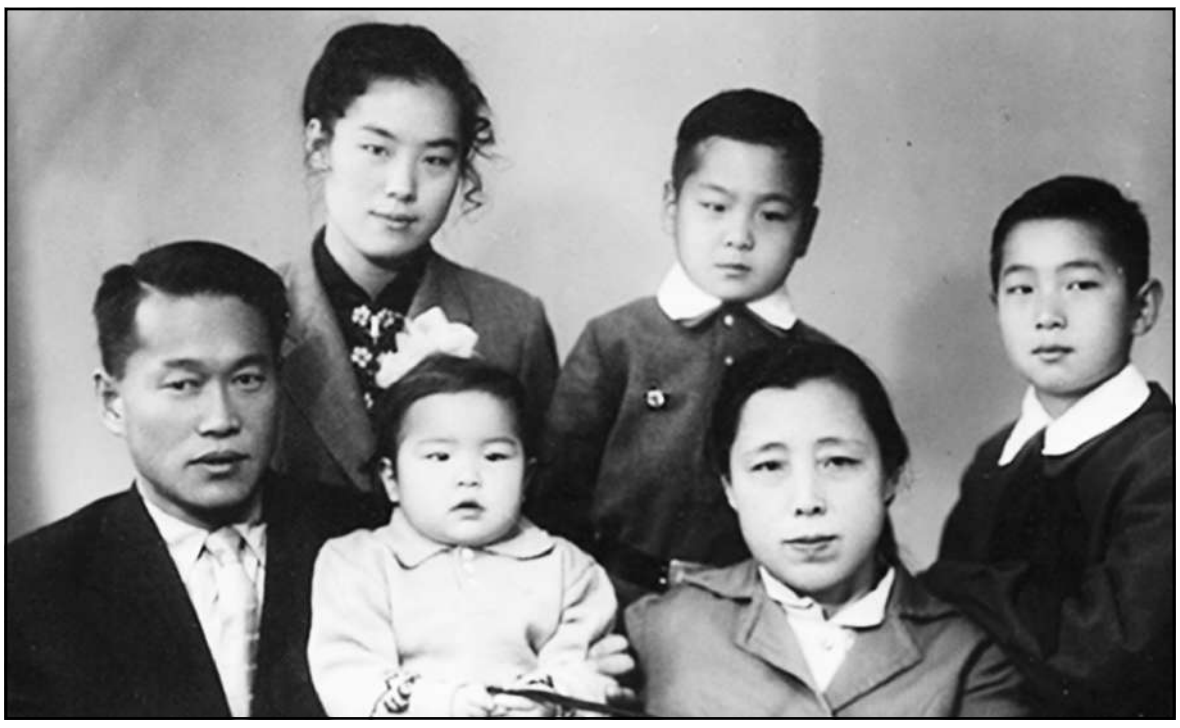
После окончания института по направлению работал до 1948 г. заведующим избой-читальней, руководил важной идеологической работой в военные 1941-1945 годы. За хорошую работу избы-читальни в проведении культурно-массовой работы Кан Пен Нюра в 1946 году наградили медалью «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941-1945 г.», а в 1947 году Почётной грамотой ЦК ВЛКСМ. В 1946 г. Кан Пен Нюр вступил в члены КПСС.

В 1948 г. Кан Пен Нюр по направлению советского правительства был командирован с семьей в КНДР. Там в 1948-1953 гг. работал проректором учебной части в Высшей партийной школе при ТПК. После окончания Корейской войны в 1953 г. Кан Пен Нюра направили в г. Синыйчжу ректором педагогического института. В 1954 г. Кан Пен Нюр назначается заместителем начальника политического департамента в Министерстве внутренних дел КНДР.

В 1956 г. Кан Пен Нюр получает назначение в посольство КНДР в СССР. После череды политических событий 1956 г. между КНДР и СССР отношения стали напряженными и ему поручалось содействовать их налаживанию. В посольстве Кан Пен Нюр проработал в 1956-1959 гг. первым секретарём, одновременно руководил консульским отделом и курировал вопросы по линии МВД. По долгу службы ему приходилось много ездить по городам Союза, встречаться с членами советского правительства, бывать на дипломатических приёмах, на его попечении были корейские студенты, обучавшиеся в Советском Союзе.

В то время некоторые студенты, видя перемены в Советском Союзе и наблюдая, что происходит в КНДР, не желали возвращаться на Родину (Хо Унбе, Ян Вон Сик, Ким Сан Ун, Хан Дин, Ли Дин и др.). Кан Пен Нюр все это понимал, но по долгу службы делал всё законное и возможное в пределах своих прав, чтобы студенты возвращались на Родину.

Весной 1959 г. его вызвали в Пхеньян и подвергли партийной проверке. Претензий к нему не было, его даже привлекли к участию в сопровождении и обеспечении охраны лидеров Албании Энвера Ходжи и Монголии Юмжагина Цеденбала во время их визита в Пхеньян для встреч с Ким Ир Сеном.



Кан Пен Нюр с женой Ли Сун Сен и детьми - Галей, Геной, Гошей и Ритой (Москва, 1959 г.)

А осенью того же года его вновь вызвали для проверки уже по линии МВД. Ему заявили, что он совершил массу ошибок, за которые его осудят на длительный тюремный срок или может даже расстреляют, и для облегчения своей участи ему надо признать свои ошибки. Ему было выдвинуто абсурдное обвинение, что он не смог обеспечить возвращения в КНДР бывших высокопоставленных должностных лиц – Ли Сан Чжо (посол КНДР в СССР) и Ким Сын Хва (министр строительства), – получивших ещё до начала его работы в посольстве политическое убежище и гражданство СССР. Обвинялся он также в участии во фракционной деятельности. Он доказывал, что если бы были факты его фракционной деятельности, то за три года его работы она как-то бы проявилась, а недавняя партийная проверка ничего предосудительного не выявила.

При той нагрузке, которая была у него в то время, у него просто не было времени заниматься политическими делами. На протяжении трех лет работы он ни разу не мог даже использовать свой отпуск. По особому делу невозвращенцев-студентов было заведено отдельное обвинение, будто бы он не обеспечил их возврат в КНДР. Его допрашивали беспрерывно на протяжении восьми месяцев. Он доказывал свою невиновность и беспочвенность выдвинутых обвинений. На него давили физически и морально, подвергали многочасовым беспрерывным допросам, заставляли долго стоять, содержали в комнате с бетонным полом, не давали спать.

Нервы у него были на пределе, возникали мысли о суициде, но ему сказали, что этого они не допустят и добьются своего. Он научился спать стоя и механически повторял о своей невиновности, понимал, что его хотят сделать крайним за провалы в работе посольства.

В конце концов следователи решили ограничиться обвинением об участии во фракционной деятельности. Его заставляли подписать протокол с таким признанием и обещали после этого отпустить к семье в СССР, о которой он очень беспокоился. Это помогло ему выехать из Кореи, но послужило поводом для исключения его из ТПК (Трудовой партии Кореи).

Семья после его снятия с работы должна была выехать в Пхеньян, поскольку все совершеннолетние члены – жена и старшая дочь Галина – были на тот момент подданными КНДР, но одновременно у них уже был вид на жительство в СССР и была возможность остаться. Они понимали, что возвращаться опасно и стали хлопотать о получении советского гражданства. Им удалось добиться этого, что, возможно, помогло Кан Пен Нюру вырваться из КНДР.

Наконец в конце 1960-го года Кан Пен Нюру удалось вернуться в СССР. Семье предоставили квартиру в Алма-Ате. Поначалу было сложно с работой, он не мог работать по своей специальности учителя из-за слабого владения русским языком и устроился кладовщиком в подсобном хозяйстве, потом экспедитором на мясокомбинате.

Его постоянно терзало несправедливое исключение из КПСС в связи негативной характеристикой о периоде его работы в КНДР, данной ТПК. Живя в СССР, он не переставал бороться за возвращение своего честного имени и посвятил этому много лет. Но в инстанциях, куда он обращался, ему постоянно отказывали, выражали сочувствие и посоветовали вступить в партию заново.

В 1963 г. ему предложили работу в колхозе им. Абая (бывший «Дальний Восток») заведующим клубом, там он вновь вступил в партию, позже добился восстановления партийного стажа с 1946 года. Через три года семья вернулась в Алма-Ату. Его организаторские способности проявились во время работы руководителем участка КСМК-3 (Комбинат строительно-монтажных конструкций), а позже на Алматинском ювелирном заводе.

Всю жизнь, и в радости и в горе рядом с Кан Пен Нюром была его жена Ли Сун Сен – верный друг и помощник. Она делила с ним все удары судьбы и жизненные неурядицы. Вместе они вырастили и воспитали четверых детей, которые получили высшее образование и стали хорошими специалистами и достойными людьми.

За годы работы в Корее Кан Пен Нюр был награжден «Орденом Государственного знамени второй степени» и медалями. В последние годы жизни он посвятил себя общественной работе. Ему дважды довелось побывать на исторической Родине – один раз посетил КНДР по туристической путёвке, а в апреле 1992 года по специальному приглашению на 80-летие президента Ким Ир Сена. Умер Кан Пен Нюр 14 августа 1994 г. в Алма-Ате.

Советские корейцы, приглашенные на 80-летие Ким Ир Сена. Кан Пен Нюр второй слева

Дмитрий МЕН, доктор политических наук, профессор КазНУ им. аль-Фараби

고려극장에서 여성의 날에 즈음한 행사

전통에 따라 지난 금요일 - 3월 6일 국립공화국 아카데미 고려극장은 세계 여성의 날에 즈음한 행사를 열어 여성들과 관람자들을 축하하였다. 명절 컨서트의 범위에서 극장의 주도적 성악가수 유가이 안겔리나의 독창공연이 있었다. 지난 해에 살쯔부르그 관람자들이 안겔리나 블라지미로브나에게 박수갈채를 보냈다. 안겔리나는 그 콩쿨에서 대상을 받았으며 독특한 성악재능으로 심사위원들을 놀라게 하였다…안겔리나는 여성의 명절 전야에 정든 극장에서 공연함으로서 시내 여성들에게 좋은 선물을 드렸다.

이날 저녁 여성들을 축하하기 위해 국회하원의원 김 로만 우헤노위츠가 극장에 왔다. 로만 우헤노위츠는 알마티시 여성들을 축하하기 위해 일부러 아스타나에서 왔다고 농담하면서 다음과 같이 말했다:

-친애하는 여성들이여, 세상에서 이름다운 모든 것은 여성과 연관되었습니다. 우리는 항상 당신들을 우러러 보며 사랑하고 소중히 여깁니다. 언제나 건강하시고 행복한 웃음으로 하루하루를 보내십시오.

다음 알마티시 사회단체를 대표하여 알마티시 고려민족센터 신 브로니슬라브 회장이 여성들을 축하하였다. <시내의 모든 사회단체들에서 바로 여성들이 가장 적극적으로 활동한다>고 브로니슬라브 세르게예위츠가 지적했다. 카자흐스탄고려인협회 오 세르게이 회장은 축사를 하면서 여성이 있음으로 하여 세상에 선의가 흐르고 여성이 없이는 임의의 남성의 행복이 불가능하다고 지적했다. 가정의 화기가 여성에게 달렸으며 남성들은 여성들을 위해 위훈을 세우며 사랑하는 여인들을 위해 시를 쓴다고 말했다.

-귀중한 여성들이여, 세상에서 가장 좋은 것이 여성들의 이름과 연관되었습니다 - 오회장이 계속하여 말했다 - 여성들에 의해 우리가 세상을 처음 보게 되며 사랑하는 여인을 만나며 아기의 첫 울음소리를 듣습니다… 귀중한 여성들이여, 항상 사랑하는 남성들이 주위에 있기를 기원합니다!

공연이 시작되자 배우들의 축하가 꼬리를 물고 계속되었다. 고려극장의 재능있는 배우들의 공연은 여성-어머니, 이미 벌써 할머니가 된 여성들, 지어는 증조모, 여성-딸애들을 눈물이 날 정도로 감동시켰다…

유가이 안겔리나 가수에게 있어서는 이 날이 이중 명절이다. 그의 독창공연은 관람자들의 큰 주목을 이끌었다. 공연의 종목도 다양하였다. 안겔리나 가수가 극장에서 아주 보람있게 일하지만 관람자들은 임의의 가수의 독창 컨서트를 보고서만이 그의 다방면적 재능을 알게되며 그에 대한 정보를 많이 알게 된다.

컨서트 소개자는 안겔리나가 받은 표창을 소개했는데 그중에는 카자흐스탄공화국 대통령 표창장, <카자흐스탄민족회 20주년>메달도 있다. 가수는 인기있는 국제콩쿨에도 여러 번 참가하였다. 예를 들어 국제콩쿨 <쁘로드위제니예> (예까쩨린부르그), 국제콩쿨 <올림프의 별> (러시아, 꾸르간시), 국제페스티벌 <노래에는 국경이 없다> (카자흐스탄공화국), 대상을 받은 국제음악콩쿨<상-페테르부르그의 봄> (러시아, 상-페테르부르그 시 및 기타 많은 콩쿨에 참가하여 여러가지 상을 받았다.

이날 안겔리나 가수의 공연을 <프레미움>그룹이 받들어 주었는데 젊은 가수 오 알료나가 상기 그룹과 함께 데뷰했다. 여느때와 마찬가지로 공훈배우 감 조야가 관람자들에게 기쁨을 주었으며 인기있는 가수 김로만이 카자흐노래 <어머니>는 관람자들을 깊이 감동시켰다. 물론 여성들을 찬양하는 공연에 참가한 고려극장 무용가들도 수고가 많았다.

본사기자

코로나 영향 신북방 통상일정 '올스톱'

신종코로나바이러스 감염증(코로나19)이 전 세계로 확산하면서 주요 통상일정이 사실상 전면 중단됐다. 감염증 유입을 막기 위해 한국발 입국을 제한하는 국가가 늘고 있는 것이 주된 원인이다. 월 평균 20~30명에 이르던 통상교섭본부 출장자는 한 달째 단 한명도 없는 상태다. 이로써 정부가 공을 들여 온 신북방·신남방 정책에 빨간불이 켜졌다.11일 산업통상자원부 통상교섭본부에 따르면 이번달 예정됐던 한·우즈베키스탄 경제위원회와 한·러시아 자유무역협정(FTA) 서비스·투자협상,한·카자흐스탄 장관급 경제협력공동위원회, 벨라루스 외교장관 면담 등 신북방 국가들과의 주요 일정이 줄줄이 취소되거나 영상회의로 대체됐다.

한·카자흐스탄 경제협력공동위의 경우, 당초 지난 5일 서울에서 열려 무역·투자, 산업·에너지, 보건의료 분야에 대한 양국 협력 방안을 논의할 방침이었나 취소됐다. 또 이번달 말로 예정됐던 토카예프 카자흐스탄 대통령의 방한도 연기됐다.

또 신남방 정책 추진을 위한 핵심 협정인 역내포괄적경제동반자협정(RCEP)도 빨간불이 켜졌다. 올해 완전 타결을 목표로 하고 있는 RCEP 회의도 당초 서울에서 열린 예정이었으나 국내 코로나19 확산으로 장소를 인도네시아로 변경한 상태다.

코로나19 상황으로 카자흐 대통령 방한 연기

신종 코로나바이러스 감염증(코로나19)의 국내 확산에 따라 문재인 대통령의 3월 순방이 취소된 가운데 카심조마르트 토카예프 카자흐스탄 대통령의 방한도 연기됐다.

윤재관 청와대 부대변인은 8일 서면브리핑을 통해 "양국 간 논의되어 오던 토카예프 카자흐스탄 대통령의 방한이 코로나19 관련 상황으로 연기됐다"라며 "양측은 토카예프 대통령의 방한을 연내 재추진하기로 했다"고 밝혔다.

앞서 문 대통령은 3·1 독립운동 101주년 기념사에서 카자흐스탄 대통령의 방한과 함께 봉오동 전투와 청산리 전투의 승리를 이끈 홍범도 장군의 유해를 국내로 봉환해 안장할 것이라고 발표한 바 있다.

윤 부대변인은 "홍범도 장군 유해 봉환은 토카예프 대통령 방한 시 함께 추진될 것"이라고 설명했다.

앞서 문 대통령은 3월 중순으로 추진했던 아랍에미리트(UAE)와 이집트, 터키 3개국 순방을 진행하지 않기로 했다.

문 대통령은 지난해 4월 카자흐스탄과 우즈베키스탄, 투르크메니스탄을 국빈 방문한 바 있다.

김대식 대사, 파블로다르국립대학서 통일공공강연

김대식 대사는 지난 24일(월) 파블로다르국립대학 학생들을 대상으로 한국의 근현대사, 한국 정치·경제·문화·한반도 정세 및 통일한국의 미래 등을 주제로 통일공공외교 강연을 실시하였다.

한편, 이날 김대사는 아블카이르 스카코프 파블로다르주지사와 면담하고 고려인협회도 방문하였다.

파블로다르 주지사와의 면담에서는 한-파블로다르주 간 제조업, IT, 농업, 의료 등에서의 실질협력 방안에 대해 논의하였고 고려인협회를 방문해서는 아파나시예프 고려인협회 부회장과 고려인 원로·협회 임원 등을 면담하고 고려인들이 역경을 극복하고 현재 한-카 간 연결고리로서 중요한 역할을 하고 있다고 치하, 고려인사회 활성화 및 지원방안을 협의하였다.

[이현경]

친구들아 한국문화원으로 소풍 가자!, 여기여기 모여라

[제 1면의 계속]

행사에 참석한 아바울(10세) 학생은 "오늘 한국문화원에 소풍을 와서 너무 좋았다. 특히 한국의 전통의복 중 모자와 같은 '갓'을 써보았는데 나에게 정말 잘 어울린 것 같다. 한국에 대해 관심이 생겼고 자주 한국 문화행사가 열린다고 알게 되었는데 부모님과 꼭 참여하고 싶다." 라며 소감을 전달했다.

체험 프로그램 참여를 주도한 학부모 사울레(32세)씨는 "한국문화원에서 개최하는 행사를 자주 참여한다. 문화원에서 소개해주는 한국 문화프로그램이 매우 다양해서 행사에 참석할 때마다 새로운 문화를 알아간다. 앞으로 더 다양하고 새롭게 알 수 있는 문화 체험 행사를 개최해주었으면 한다. 좋은 기회로 아이들에게 한국문화를 소개 해 줄 수 있었다. 많은 프로그램을 준비해 준 한국문화원에 감사를 표한다." 고 전했다.

주카자흐스탄 한국문화원은 한국과 한국문화 홍보의 일환으로 신청자를 대상으로 다양한 한국 문화를 체험 프로그램을 운영중에 있으며, 한국에 관심을 가지고 한국문화원을 방문하는 주재국민들이 증가하고 있다.

외교관 강병률

강병률은 북한에 파견되어 근무한 또 한명의 소련고려인이다.

강병률은 소련주재 조선민주주의인민공화국에서 근무했으며 높은 직책을 차지한 소수의 고려인들에 속한다. 그는 조선 함경북도 청진시에서 1916년 3월 14일에 탄생하였다.

1920년에 그의 아버지 강문일은 안해 한정순 그리고 네명의 어린 자식들을 거느리고 조선에서 러시아로 망명하여 블라디보스톡주 스꼬똡까구역 <뽀두스카>촌에 정착하였다. 그당시 이 촌에서는 한인 - 피난민들이 많이 살고 있었다. 그들은 공동체를 이루어 살면서 집도 세우고 농사도 하면서 한인의 생활관습과 문화를 도입하여 나갔다.

이 곳에서 강병률은 소학교를 필한다음 블라디보스톡 중학교에서 공부하였다. 1937년에 강제이주되었을 때 강병률의 가정은 카자흐스탄의 딸듸꾸르간주 까라딸구역에서 살게 되었다. 병률은 새로 설립된 한인 꼴호스 <달니 워스또크> (원동)에서 교사로 근무했다. 1938-1940년에 우스토베에서 교원강습을 필한 다음 1943년에 까라간다 교원대학을 졸업하였다.

대학을 졸업한 후에 파견장을 받아 1948년까지 농촌도서실 실장으로 일했다. 위대한 조국전쟁시기인 1941-1945년에는 중요한 사상사업을 지도했다. 대중문화 사업 진행과정에 농촌독서실 사업을 성과적으로 진행한데 대해 강병률은 1946년에 <1941-1945년 위대한 전쟁 시기의 로동영용>메달을 받았고 1947년에는 전련맹레닌공청동맹 중앙위원회 영예표창장을 받았다. 그는 1946년에 공산당에 입당하였다.

강병률은 1948년에 소련정부의 파견장을 받아 가족과 함께 조선민주주의인민공화국으로 출장을 가게 되었다. 그는 그 곳에서 1948 - 1953년에 조선로동당 직속 고급 당학교 교무부 부총장으로 근무했다. 조선전쟁이 끝난후 즉 1953년에 그는 신의주 사범대학 총장으로 파견되었다. 1954년에 강병률이 조선민주주의인민공화국 내무성 정치국 부국장으로 임명되었다.

1956년에 그는 소련주재 조선민주주의인민공화국 대사관에 임명되었다. 1956년에 일련의 정치적 사건이 있은 후에 조선민주주의인민공화국과 소련간에 관계가 악화되자 강병률에게 관계조정에 협조하라는 위임이 주어졌다. 그는 대사관에서 1956-1959년 기간에 제 일등서기관으로 일했으며 동시에 영사처를 지도하면서 내무성에 관계되는 문제들을 담당하였다. 그는 대사관에서 근무하는 과정에 소련의 도시들로 출장을 많이 다니게 되었고 소련정부 요원들과 만났으며 외교접대연에도 참가하게 되었다. 소련에서 공부하는 북조선 대학생들이 그의 통제하에 있었다.

그 당시에 일부 대학생들 (허웅배, 양원식, 김상운, 한진, 리진 및 기타)이 소련에서 일어나고 있는 변동을 보고 조선민주주의인민공화국에서 벌어지고 있는 일을 관찰하면서 귀국하기를 거절하였다. 강병률이 모든 것을 이해하였지만 근무상 책임이 있기에 그 대학생들이 귀국하게 하려고 자기 권한의 한계에서 가능한 모든 것을 다 하였다.

1959년 봄에 그를 평양에 호출하여 당원의 자격을 검사하였다. 하긴 그에게 불만을 표명하지는 않았다. 지어는 알바니아 지도자 엔웨르 호지와 몽고 지도자 윰자긴 쩨젠발이 김일성과 만나기 위해 평양에 왔을 때 강병률이 그들과 동행했으며 경비까지 보장하였다.

같은 해 가을에 그를 또다시 호출하였다. 이번에는 내무성이 그를 검열했다. 강병률에게 그가 수다한 과오를 범했다고 말하면서 그런 과오를 범한 죄로 장기형을 받거나 지어는 사형까지 받을 수 있으니 가벼운 판결을 받으려면 자기의 죄를 자인해야 한다는 것이였다. 그가 고위급 공무원들인 리상조 (소련주재 조선민주주의인민공화국 전 대사) 와 김승화 (건설상) 의 조선민주주의인민공화국에로의 귀국을 보장하지 못했다는 황당무계한 죄를 들씌웠다. 리상조와 김승화는 강병률이 대사관에서 일을 시작하기 전에 이미 정치적 피신처를 얻고 소련공민증을 받았다. 강병률에게 파벌 활동에 참가하였다는 죄도 씌웠다. 강병률은 만일 그가 파벌활동에 참가하였다면 3년동안 대사관에서 사업하는 과정에 그것이 어떻게라도 들어났을 것이라고 하면서 그의 잘못이 없다는 것을 증명했다. 그리고 얼마전에 있은 당원자격 검열은 비난받을만한 것을 아무것도 밝혀내지 못했다고 강병률이 말했다.

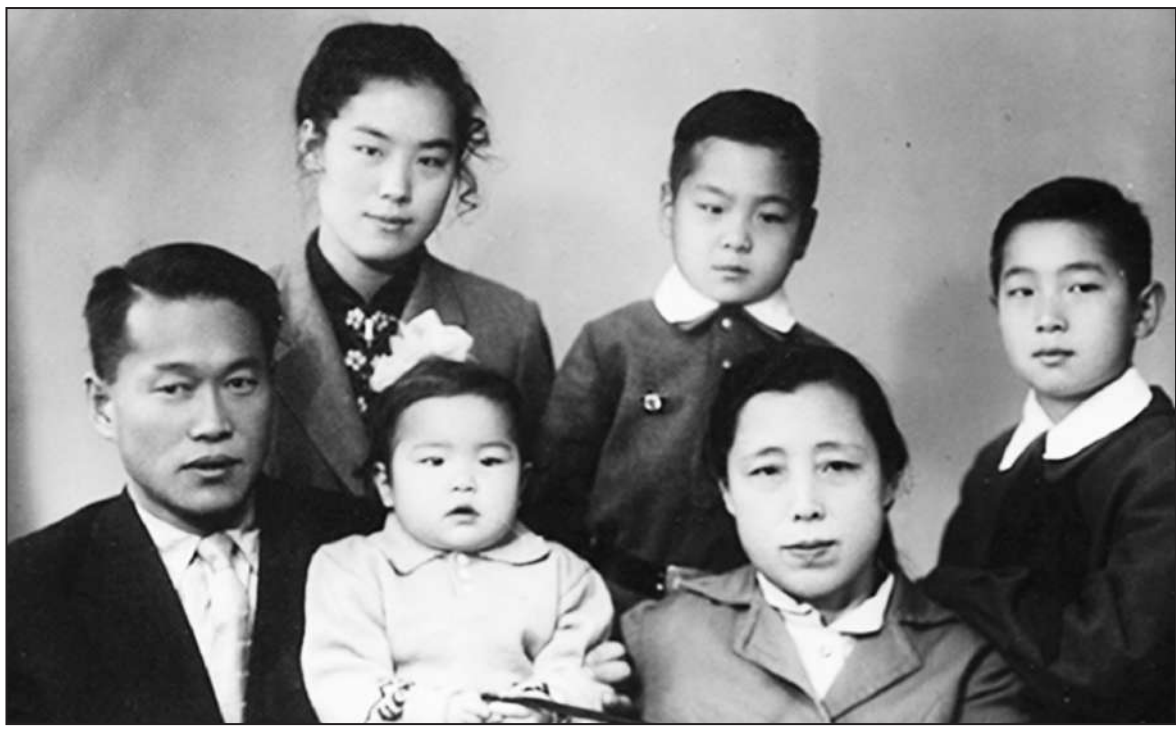


사진: 강병률이 안해 리순선, 자식들 - 갈랴, 게나, 고샤, 리따와 함께 (모스크바. 1959년)

그 당시에 강병률이 부담한 업무의 조건에서 정치에 참가할 시간조차 전혀 없었다. 그는 3년동안 휴가도 한번 가지 못했다. 북한 대학생들이 귀국하지 않은 특별 사건과 관련하여 강병률에게 대해 그가 조선민주주의인민공화국에로의 대학생들의 귀국을 보장하지 않았다는 특별 기소를 꾸몄다. 그를 8개월동안 계속 심문했다. 강병률은 그의 잘못이 없으며 제기하는 기소가 근거 없다는 것을 증명했다. 그에게 육체적 및 정신적 압력을 가하였으며 끊임없이 심문을 하면서 오랫동안 서 있게 하고 콘크리트 바닥으로 된 방에서 지내게 하고 잠도 이루지 못하게 했다.

강병률의 신경이 극도에 달했고 자살을 할 생각도 했었다. 그런데 그에게 자살을 하지 못하게 할 것이며 그들이 자기의 목적을 달성하고야말 것이라고 말했다. 그는 서서 자기에 습관되고 자기의 잘못이 없다는 것을 기계적으로 반복했다. 그는 대사관 사업에서의 실패에 대한 잘못을 그에게 덮어씌우려고 한다는 것을 알고 있었다.

결국 예심판사들은 강병률에게 파벌활동에 대한 기소를 제기하는 것으로 제한하기로 하였다. 그로 하여금 파벌활동을 인정한다는 조서에 수표를 두면 가족이 있는 소련에 보내주겠다고 약속했다. 그는 가족에 대해 많이 걱정하였다. 이런 조건을 받아들인 후에 강병률이 조선을 떠날수 있게 되었지만 바로 이것이 그를 조선로동당에서 출당시키는 동기로 되었다.

강병률은 해임된 후에 평양에 가야 하였다. 그것은 성년인 모든 가족들 - 안해와 맏딸 갈리나가 그 시각에 조선민주주의인민공화국 공민이였지만 그들이 동시에 소련영주권을 가지고 있었기에 남게될 가능성이 있었다. 그들은 평양에 되돌아가는 것이 위험하다는 것을 알고 소련공민증을 받기 위해 노력하기로 했다. 그들이 결국 소련공민증을 받을 수 있게 되었는데 바로 이것이 강병률로 하여금 조선민주주의인민공화국에서 빠져 나오는데 도움이 되었다.

1960년 말에 강병률이 소련에 귀국하게 되었다. 그의 가정에 알마아타에 주택을 제공하였다. 처음에는 취직하기가 어려웠다. 러시아어가 약했기에 그가 전공한 교사로 일하지 못했다. 그는 부업경리에서 창고지기로, 다음에는 육류공장에서 화물운송원으로 근무했다.

조선민주주의인민공화국에서 사업한 기간에 조선로동당이 준 부정적 평가서에 따라 소련공산당에서 불공정하게 출당당한 사실이 그를 계속 괴롭혔다. 강병률은 소련에서 살면서 자기의 정직한 이름을 되돌리기 위해 여러 해를 투쟁하였다. 그러나 그가 출당문제를 재심의해 달라고 찾아간 각급의 기관들은 그의 요구를 들어주지 않았다. 그들은 계속 거절하거나 동정을 표명하고 다시 입당하라는 충고를 주었다.

1963년에 그에게 아바이명칭 (이전 달니 워스또크) 꼴호스에서 구락부 주임으로 일할 것을 제의했다. 여기에서 그는 다시 입당하고 1946년부터 당 년한을 회복하게 되었다. 3년후에 가정은 알마아타로 돌아왔다. 강병률이 제 3호 건설조립 구조물 공장에서 직구 지도자로 그리고 그 후에 알마아타 보석공장에서 일할 때 그의 조직자적 능력이 나타났다.

일생을 살아오면서 기쁠 때나 슬플 때에 충직한 벗이며 보조자인 그의 안해 리순선이 항상 그의 곁에 있었다. 안해는 운명의 모든 비운과 생활의 혼란을 남편과 함께 나누었다. 부부가 함께 자식 넷을 자래우고 대학을 졸업하도록 도와주었다. 자식들은 좋은 전문가들로, 사회의 당당한 인물로 되었다.

강병률은 조선에서 근무한 년간에 대해 제 2급 국기훈장과 메달들로 표창되었다. 생애의 마지막 년간에 그는 사회사업에 몸담았다. 그는 역사적 조국에 두번 다녀왔다. 한번은 관광객으로 조선민주주의인민공화국을 방문했다. 1992년 4월에는 특별 초대장을 받아 김일성 수석 탄생 80주년에 참가했다. 강병률은 1994년 8월 14일에 알마아타에서 사망하였다.

러시아에도 코로나 여파…고려인 학교 문 닫을 위기 놓여

신종 코로나바이러스 감염증(코로나19)이 확산하면서 러시아에 있는 고려인 학교에도 그 여파가 미치고 있다. 코로나19로 러시아 우수리스크를 찾는 역사 탐방 · 관광객 등이 줄면서 학교 운영비 마련에 문제가 생긴 것이다.

최재형 기념사업회(기념사업회)에 따르면 고려인 민족문화자치위원회에서 활동해 온 김 발레리아(59)씨는 지난해 초 기념사업회와 함께 러시아 우수리스크에 고려인 민족학교 건립을 추진했다. 그는 어릴 적에는 한국어를 못했지만 1990년 연해주로 이주해 온 이후 혼자 한국어를 배워왔다고 한다. 우수리스크에 전문적인 한국어 · 문화 교육기관이 없다는 사실을 안타깝게 여긴 그는 지난해 5월 우수리스크의 한 건물을 계약했다. 고려인을 위한 한국어 · 문화 교육 기관을 설립하기 위해서였다.

고려인이 약 1만6000명이 거주하고 있는 우수리스크에는 한국교육원이 있는 블라디보스토크와 달리 한국어 · 문화를 체계적으로 가르치는 교육기관이 없었다.

기념사업회와 업무협약을 맺고 있던 인천시교육청 등이 지원의사를 밝히면서 고려인 민족학교 건립은 순조롭게 진행됐다. 인천시교육청은 운영비 3000만원을 지원한 데 이어 동아시아 청소년 역사기행 등 탐방 행사를 열었다. 전북도는 학교 실내인테리어를 지원했고 경기도는 도서를 제공했다. 5개의 교실과 공연홀 · 무대의상실 · 게스트 하우스 등으로 채워진 학교는 지난해 9월 20일 문을 열었다. 최근까지 고려인 약 150여명이 이곳에서 교육을 받았다.

우수리스크 고려인 민족학교는 건립 초기부터 재정이 넉넉지 않았다. 교실 내 책상 · 의자 등을 직접 만드는 등의 노력으로 학교를 운영해왔다. 한국 지자체의 역사탐방, 아리랑 무용단 공연 등으로 부족한 학교 재정을 채웠다. 그러나 지난달부터 국내 코로나19 확진자가 늘어나면서 제동이 걸렸다.

지난 8일 기준 러시아 모스크바 · 이르쿠츠크 공항에서는 한국발 항공기에 탑승한 내 · 외국민을 상대로 코로나19 증상 진단검사를 하고 있다. 이들은 14일간 자가격리를 해야 한다. 연해주도 한국 등 코로나19 감염지역으로 등록된 국가에서 온 선박 선원들이 대해 하선을 금지한다.

이렇다 보니 고려인 민족 학교를 찾는 이들도 줄고 있다. 역사 탐방이 보류됐고 학교 측이 방한해 공연하는 일도 제한됐다. 학교 운영에도 비상이 걸렸다. 기념사업회에 따르면 김 발레리아씨는 지난해 5월 고려인 민족 학교를 건립하면서 올해 5월까지 건물주 측에 잔금을 지불하기로 했다. 그러나 코로나19 여파로 재정에 타격이 오면서 학교 측은 잔금 완납뿐만 아니라 학교 교사에게 지급할 월급도 빠듯한 상황에 놓였다고 한다.

문영숙 기념사업회 이사장은 "최재형 선생은 한인 동포를 위해 32개의 학교를 세웠는데 선생 순국 100주년에 선생의 정신을 기려 세운 민족학교가 문 닫을 위기 놓였다" 안타까워했다. 학교 측과 기념사업회는 재정 확보를 위한 모금 요청 등을 검토하고 있다.

올해로 순국 100주년을 맞은 최재형 선생은 일제강점기 러시아 연해주 일대서 활동한 독립 운동가다. 그는 무장 독립투쟁을 지원하는 동시에 연해주 내 한인 마을마다 소학교를 세우는 등 교육에 앞장섰다. 최재형 선생은 일제가 고려인을 무차별 학살한 1920년 4월 순국했고 유가족들은 중앙아시아로 강제이주했다. 대한민국 정부는 그의 사후 42년만인 1962년 대한민국 건국훈장 독립장(3급)을 추서했다.

사할린 한인들을 단합시키는 <향우회>

현재 알마티에는 알마티시 고려민족센터에 소속되는 사회단체 들이 많다. 예를 들어 <고려노인>, <노인단>, <나제즈다>, <장교클럽> 및 기타 사회단체들이 있다. 또 그중에는 여러 곳에서 거주하다가 카자흐스탄의 알마티에 이주해 온 사할린 한인들로 형성된 <향우회>도 있다. 우리는 <향우회> 리화섭 회장과 만나 <향우회>의 사업, 미해결 문제들에 대해 알아보았다.

-리회장님, 우선 <향우회>의 역사에 대해 간단히 이야기해 주십시오.

-<향우회>가 2000년에 형성되였습니다. 그러니 금년에 20주년을 맞이하게 됩니다. 처음에 이정희 여사가 여러해 동안 회장으로 있었고요 다음에는 고신자 회장이 맡았습니다. 그 후에 제가 회장직을 맡게 되었습니다. 회원들의 말에 의하면 첫 시기에는 회원들이 근 300명에 달했다고 합니다. 시간이 흐름에 따라 한국으로 영주귀국도 가고 유감스럽게도 1세가 세상을 따나기도 해서 물론 회원수가 많이 줄었습니다. 현재는 2-3세까지 합해서 68명이 됩니다. 타스켄트, 비스케크, 크슬오르다, 아스타나에서 사는 사할린 한인들도 우리 <향우회>에 속합니다.

-일반적으로 보아 알마티에 있는 다른 사회단체들과 하는 사업이 비슷하겠지만 <향우회>는 특별한 점도 있다고 봅니다. 그것은 영주귀국, 모국방문과 연관된 사업이 있기 때문이겠지요…

-물론입니다. 그런 사업은 시내의 다른 고려인 사회단체에서는 볼 수 없습니다.

-<향우회>가 주로 하는 사업은?

-1945년 8월 15일 이전 출생자들 (1세)의 영주귀국 문제는 거의 다 해결되였으니 지금은 해마다 일시모국방문을 조직하는 것이 가장 중요한 사업입니다. 1945년 8월 15일 이전 출생자로 전차 방문한후 만 1년 이상 경과한 1세 동포나 사할린동포 1세중 일시모국방문 미 참가 사망자 동포의 자녀 1인 (2세)이 모국을 일시 방문할 수 있습니다. 방문자들은 7박 8일간 체류하면서 모국의 문화와 전통을 체험하고 경제적으로 발전된 모국의 모습도 보고 아름다운 경치도 구경합니다. 방문과정에 건강검진도 받고 친척도 방문합니다. 왕복 항공권, 국내체재비, 건강검진비를 지원받습니다.

그 외에 우리가 하는 사업은 해마다 음력설, 해방절을 함께 쇠며 여름철에는 경치 좋은 곳으로 소풍도 가서 재미있는 하루를 보냅니다. 그리고 혹시 회원이 중병으로 앓을 때에는 치료비도 조금씩 주고요 주년일도 같이 맞이합니다. 한국정부와 일본정부가 해마다 지원금을 주기는 하지만 그것으로는 부족하고요 스폰서들이 우리를 어느 정도 돕고 있습니다. 그리고 또 그런 지원금은 사용하는 용도가 제한되어 있거던요.

-리회장님, 지금까지 향우회 회원 몇 명이나 영주귀국을 갔는지요?

-예, 68명이 영주귀국을 떠났는데요 그중에서 몇 명이 여러가지 사정으로 돌아오고요 나머지는 정착해서 잘 지내고 있습니다.

-한인단체 대표자 회의가 진행되는 것으로 알고 있는데요…

-대표자 회의가 정기적으로 진행되는데 오직 지역이 해마다 바뀝니다. 예를 들어 유즈노-사할린스크, 블라디보스톡에서 진행되였고 지난 해 - 2019년에는 하바롭스크에서 제 16차 사할린 한인동포단체 대표자 회의가 진행되었습니다. 우리는 일년에 한번 즉 보통 8월에 그 회의에서 총화보고를 하고 문제점과 앞으로 할 과업들을 토의하기도 합니다.

-그런데 앞으로 해결해야 할 문제들도 사할린한인 사회단체에 많을 텐데요?

-있구말구요, 우리가 이미 여러해 동안 한, 일 적십자사에 해결을 요구하는 문제들이 있습니다. 그중에는 강제모집 피해자들의 자손들을 희망자에 따라 영주귀국을 허가하며; 영주귀국을 떠나지 않은 사할린 제 1세 잔류자들에게 매월 미화 300달러의 생계 지원금을 지급하며; 영주귀국하신 부모 장례식에 자녀들이 참석할 수 있도록 왕복 비행기료를 지불해 줄데 대한 요구도 있습니다. 우리는 상기 문제를 비롯하여 기타 문제들의 해결에 적극적으로 협조해줄 것을 러시아와 일본 정부에 호소하고 있습니다.

우리는 <향우회>에 대한 이야기를 들은후에 리화섭 회장님더러 자신에 대해 좀 이야기해 줄 것을 부탁하였다.

리화섭 회장은 사할린주의 우글레고르스크구역 뗄놉스크시에서 태여났다. 일제시대에 탄광에서 일하던 아버지는 막장의 돌이 무너지는 바람에 한쪽 다리를 잃게 되었다. 조선사람들을 마음대로 착취하는 일본주인들이 탄부들의 안전에 신경을 그리 쓰지 않았던 것은 당연한 일이다. 화섭이의 아버지는 그후에 탄광에서 일을 더 하지 못하고 병원에서 마부로 일하면서 식구들을 먹여 살렸다. 부모들은 고생을 하면서도 자식들이 고등지식을 소유하도록 모든 노력을 다 하였다. 화섭이는 중학을 필한 후에 이르꿋스크 공과대학에 입학하여 5년을 공부했다. 1991년에 대학을 필한 그는 께메로워주 벨로워시 아연공장에 파견되었다. 이런 공장은 그 당시에 세계에 세개밖에 없었다고 한다 - 즉 러시아, 우크라이나, 이르헨티나에 있었다. 화섭은 상급야금공으로부터 기사장까지의 길을 걸어왔다.

그런데 한번은 공장에서 사고가 일어났다. 폭발의 결과 화섭이가 제 2급 화상을 입었다.

-저의 화상과 관련하여 한가지 흥미있는 사실을 이야기하겠습니다. 마침 그 시기에 정신 요법 의사 까스삐롭스끼가 인기가 있었어요. 그가 TV를 걸쳐 원거리 치료를 한다는 소식을 듣고 가 보기로 했습니다. 마참 또 테마가 화상이였거던요. 치료하는 의사의 허가를 받고 간 나는 영사막에 나타나는 가스삐롭쓰끼를 뚜렷이 보았습니다 (소개자의 말을 따라). 그런데 5분후에 내가 잠이 들었지요…깨여나니 아픔도 덜했고 얼굴에 입었던 화상도 어느 정도 나아졌습니다. 나는 다음날에 또 갔습니다. 이번에도 역시 잠이 들고요 깨여나 보니 화상의 흔적이 거의 없어지고 한달후에 피부는 어린애의 피부 같았어요…

나는 대화자의 얼굴을 쳐다보았다. 진짜 큰 화상의 흔적이 보이지 않았다…

그후 리화섭은 알마아타주 딸가르에 이주하여 와서 그의 친척이 운영하는 비규격 설비 제작공장에서 1991-1996년 기간 일했다. 공장은 …가스를 없애는 촉매제를 생산하였다. 다음에 그는 <알마아타>꼴호스에서 무역담당 지배인으로 근 5년을 근무하고 2001년부터 자체 비즈니스를 하였다… 그는 대학시절에 농업대학에서 공부하는 미래의 안해 이영숙을 만나 45년을 행복하게 살면서 딸애 둘을 자래워 고등지식을 소유하도록 뒤받침해 주었다. 지금 화섭이네 부부에게는 손군이 다섯이다.

-리회장님, 고향땅인 사할린에 때때로 가신다고 했는데 갈 때마다 어떤 감정을 느낍니까?

-아마 정든 사할린과는 인연을 끊지 못하는 것 같애요, 조용한 밤에 바닷가를 거닐면 청소년 시절이 눈앞에 떠오르고 귀에 익은 파도소리에 가슴이 죄이는 것 같아요. 사할린을 다녀온후 얼마쯤 시간이 흐르면 또 사할린이 그리워지거던요…

-마지막으로 또 한가지 질문이 있는데요 회원들 중에서 누가 적극적으로 단체의 일을 돕고 있습니까?

-사할린 한인 1세인 림옥희, 우경애 그리고 2세인 최윤희가 열심히 돕고 있는데요 최근에는 3-4세의 젊은이들도 도와 나섭니다. 우리는 젊은이들을 단체의 사업에 더 많이 이끌어들이려고 노력하고 있습니다.

-앞으로 사회사업에서 성과 그리고 댁의 가정에 행운이 항상 함께 하시기를 기원합니다!

-감사합니다!

남경자 기록

카자흐국립대 한국학과의 아름다운 전통-한국학주간

이병조 (카자흐국립대 한국학과 교수)

올 해도 어김없이 알파라비 카자흐국립대학교 한국학과에서는 한 주일 동안 '한국학주간' 행사가 진행되었다. 봄내음이 코 끝에 느껴지는 2월 하순에 치러진 금년 행사는, 한국학과에서 계획되는 행사들 중 가장 규모가 큰 만큼, 그 어느 때보다도 많은 학생들의 참여와 다채로운 프로그램들이 선보여졌다. 행사는 주로 이번에 한국학과 전용 미디어실로 새롭게 단장되고 있는 '글로벌클래스룸'에서 시종일관 진행되었다.

한국학주간 첫날에는 행사를 알리는 개회사와 참가학생들의 축하공연에 이어 "한국학골든벨: 나와 한국" 행사가 있었다. 골든벨 행사는 일종의 퀴즈대회로, 금년에도 선후배 간의 훈훈한 분위기 속에서 1, 2학년들의 적극적인 참여 속에 진행되었다. 한국의 역사와 문화, K-POP, 드라마와 영화 등 한국학 전반에 대한 문제를 묻고 답하는 가운데 선후배 간의 관계가 돈독해지고 우의가 다져지는 시간이 되었다.

둘째 날에는 금년에는 특별히 한국 기업인(알마티 신한은행 이사-좍스켈디노프 나리만)을 초청하여 취업 관련 특강을 듣는 것으로 프로그램을 마련했다. 특강은 "4학년 졸업 전까지 우리는 어떻게 준비를 해야만 하는가"라는 주제로 진행되었는데, 흥미롭게도 졸업반 학생들보다 1학년 학생들이 압도적으로 많이 참석하여 특강초청자와 참석자 모두에게 웃음을 주고 양자의 눈을 동그랗게 만들기도 했다. 특강을 통해 학생들은 인문학분야에서 공부를 하지만 향후 취업을 위해서는 어떤 자격과 능력을 갖춘 사람이 되어있어야 하는지에 대해 진지하게 생각해 보는 시간이 되었다. 셋째 날에는 한국학과 학생들의 가장 큰 관심과 사랑을 받고 있는 "한국음식문화의날: 김밥, 떡볶이 만들기" 행사가 있었다. 예쁜 앞치마를 두른 수십 명의 한국학과 1학년 학생들이 전면에 섰고, 그 뒤를 선배들이 받쳐주는 가운데 200인분의 떡볶이와 김밥을 만드는 '매스터 클래스' 시간이 펼쳐졌다(한국학과 김영미 선생 지도). 김밥과 떡볶이는 이제 카자흐인들에게도 잘 알려진 인기식품이자 국민음식으로 자리잡고 있는 음식이다. 당근과 오이, 단무지를 자르고 볶고 지지는 소리와 냄새, 매콤달콤한 떡볶이 소스와 양념 냄새가 생전 처음 직접 만들고 경험해 보는 즐거움에 흠뻑 빠진 학생들의 환한 웃음소리와 어우러져 동방학부 온 복도를 휘감아 돌며 학부 식구들 모두의 코를 자극했다. 200인분의 정성이 깃든 김밥과 떡볶이는 넉넉한 인심 속에 한국학과 모든 구성원들과 타과 구성원들에게까지 전달이 되었고, 간접적으로 나마 학생들 모두에게는 한국음식문화를 체험해 볼 수 있는 유익한 시간이 되어주었다.

넷째날은 지난 해처럼 "한국어경시대회"가 치러졌다. 경시대회는 한국에 있는 "한민족문화교류협회"(회장-정덕준 교수)의 물진 지원 하에 개최되었다. 저학년 학생들에게도 수상의 기회가 골고루 돌아가고 직접적인 동기부여가 될 수 있도록 학년별로 수상자가 배출되도록 했다. 그 결과 적지 않은 참가자들이 의욕을 갖고 대회에 참가했고, 선의의 경쟁 속에 치러진 경시대회는 학생들의 한국어와 한국학에 대한 관심을 제고시켜주는 데에 소중한 시간이 되어 주었다.

한국학주간의 마지막 날은 "총영사와의 만남" 행사로 마무리 되었다. 매년 연례적으로 치러 온 행사로, 금년에도 김흥수 알마티 한국총영사와 학생들 간의 뜻깊은 만남행사가 있었다(통역-전엘레나). 한국학과 학생들과 교강사진 등도 참석한 "한반도의 통일 정책과 미래의 협력"이라는 주제의 특강에서, 김흥수 총영사는, "남북한의 전반적인 수치비교, 남북한 분단의 원인, 북한 선전선동의 사례, 북한의 핵문제, 한국정부의 한반도 정책, 한반도 통일의 비전" 등에 대해 외교관으로서 갖고 있는 폭넓은 의견과 시각을 제시해 주었다. 특강 후에는 여러 개의 질문들이 객석의 학생들로부터 나왔는데, 질의응답을 통해서도 만은 유익한 정보들이 언급되면서 참석한 한국학도와 교강사진에게는 더 할 나위 없이 유익한 시간이 되었다.

금년에도 알파라비 카자흐국립대 한국학과의 "한국학주간" 행사는 학과 구성원 모두의 지지와 큰 관심 속에 치러졌다. 한 주 동안 진행되는 축제는 한국학과 학생들과 교강사진 모두에게 한국의 역사와 문화, 전통 등에 대한 관심과 이해를 더 한층 높여주는 기회가 되고 있다. 25년 역사의 한국학과에서 이어져 온 아름다운 전통이며, 한국학과의 한 구성원으로서 앞으로도 더 잘 지켜나가야 한다는 의무와 책임감을 느낀다. 아름다운 전통의 지속을 통해 카자흐국립대 한국학과가 더 한층 성장하고 도약해 나가기를 기대해 본다.

카자흐스탄 정부 연금과 수당 지급 이행 약속해

알리한 스마일로브 재무장관은 "새로운 텡계 환율과 인플레이션 변동에도 불구하고 연금, 복지수당은 지급은 안정적으로 지급될 것이다"고 발표했다.

텡그리뉴스가 보도한 방에 따르면 스마일로브 재무장관은 각료회의에서 "이에 따른 정부의 책임은 완전히 이행될 것이다. 인플레이션 변동을 고려하여 연금, 복지, 사회적 지급이 결정될 것이다. 텡계 환율과 관련된 많은 비용의 지원이 필요하다. 이것은 정부의 공공서비스분, 무료 의료 제공 등이다."라고 말했다.

또한 그는 정부는 이를 위해 예산을 최적화하고 있다고 말했다.

고려인 여성 사업가 바칼축 러시아 최대 여성 갑부 등극

고려인 여성 사업가 바칼축 고려인(옛 소련권 토착 한인) 여성 사업가가 러시아 최대 여성 갑부가 됐다. 러시아 온라인 쇼핑 업체 '와일드베리스'(Wildberries) 창업자이자 대표인 타티야나 바칼축(44 · 사진)이 러시아 최대 여성 갑부에 올랐다고 경제전문지 포브스가 20일 보도했다.

바칼축의 개인재산은 14억 달러로 12억 달러를 유지하고 있는 유리 루쉬코프 전 모스크바 시장 부인 옐레나 바투리나를 제쳤다고 포브스는 전했다.

바칼축이 여성 갑부 1위로 올라선 것은 지난해 그가 소유한 와일드베리스가 88%나 성장하면서 시장 가치가 크게 오른 데 따른 것이다.

2018년 개인재산 6억 달러로 러시아 갑부 명단에 처음 이름을 올린 바칼축은 와일드베리스가 계속 번창함에 따라 지난해 바투리나에 이어 러시아 여성 갑부 2위에 올랐다. 지난해 말 세상을 떠난 루쉬코프 전 시장의 부인인 바투리나는 건설업과 호텔업 등으로 막대한 재산을 축적한 여성 갑부다.

모스크바 외곽 모스크바주 출신의 바칼축은 어릴 때는 김씨 성을 쓴 고려인이다. 모스크바주 도시 콜롬나의 사회인문대학을 졸업하고 영어 교사와 과외 선생으로 일하던 그는 28세 때인 2004년 자신의 아파트에서 독일 의류와 신발을 온라인으로 주문받아 판매하는 사업을 시작했다.

출산 휴가를 받고 쉬던 중 어린아이를 둔 여성들이 얼마나 쇼핑이 어려운지를 깨달은 것이 계기가 됐다. 2005년 IT 기술자인 남편 블라디슬라프 바칼축이 사업에 가세해 와일드베리스를 설립하면서 본격적으로 온라인 쇼핑 사업에 뛰어들었다.

와일드베리스는 이후 성장을 계속해 2017년 러시아 최대 온라인 쇼핑몰이 됐고, 벨라루스 · 카자흐스탄 · 키르기스스탄 · 아르메니아 등 옛 소련권 국가들에도 사업망을 갖추었다.

[고려일보 게재용 안내문]

제23기 재외동포재단 초청장학생(okfellowship) 선발 안내

※ ▲알마티 시, ▲알마티 주, ▲잠빌 주, ▲투르케스탄 주, ▲심켄트 시, ▲키질로르다 주에 거주하고 있는 신청자는 주알마티총영사관으로 서류 제출. 그 외 지역 거주자는 주카자흐스탄대사관(누르술탄)으로 서류 제출

1. 사업목적

우수한 동포 인재를 발굴, 모국 대학-대학원 수학을 지원함으로써 동포사회와 모국발전에 기여할 수 있는 글로벌 인재로 육성

2. 신청 절차 및 일정

http://www.korean.net 신청서 접수 기한 : 3.20.(금)

- 지원서류 중 신청서 및 자기소개서, 수학계획서는 코리안넷에 로그인 후 작성하여 저장 후 출력, 서명한 다음, 다른 서류들과 함께 총영사관 또는 대사관에 제출

② 주알마티총영사관으로 서류 제출 기한 : 3.20.(금) 18:00

- 서류는 "우편"으로만 접수함. 직접 "방문제출"도 가능함

※ 봉투에 "재외동포재단 초청장학생 지원신청서(Balgyn Opabekova)"라고 쓸 것

- 지원서류 제출처 : Consulate General of the Republic of Korea in Almaty

66 Kaldayakov St., Almaty, Kazakhstan, 050010

- 서류제출 관련 문의 : Balgyn Opabekova

+7-727-293-8382/almaty@okf.or.kr

③ 주카자흐스탄대사관으로 서류 제출 기한 : 3.20(금) 18:00

- 서류는 "우편"으로만 접수함. 직접 "방문제출"도 가능함

※ 봉투에 "재외동포재단 초청장학생 지원신청서"라고 쓸 것

- 지원서류 제출처 : Embassy of the Republic of Korea, Arghynaty 13, Nur-Sultan, Kazakhstan, 010000

3. 지원자격, 지원신청방법, 제출서류 등 자세한 내용은 홈페이지 참고

http://kaz-almaty.mofa.go.kr (주알마티총영사관 홈페이지, Kor/Rus)

http://overseas.mofa.go.kr/kz-ko/index.do (주카자흐스탄대사관 홈페이지, Kor/Rus)

http://www.korean.net (재외동포재단 홈페이지)

http://scholarship.korean.net (초청장학생 홈페이지)

Необычное поздравление

Активисты Молодежного Движения корейцев Казахстана в преддверии самого нежного и красивого праздника – Международного женского дня – вышли в один из крупных торговых центров города Алматы, чтобы поздравить женщин и подарить небольшие символические сувениры.

Елена ТЕН

Что ни говорите, а все-таки очень приятно в преддверии 8 марта получить подарочек от случайного прохожего со словами «Вы прекрасны»!

Участниками акции стали десять активистов МДК при поддержке магазина корейской косметики Miss Korea. Ребята признались, что в такой весенний праздничный день им было приятно дарить улыбки, хорошее настроение и небольшой презент в виде косметической маски для лица.

Для большинства женщин подобный сюрприз стал приятной неожиданностью, многие сначала удивлялись, но затем радовались и благодарили активистов за такое внимание.

– 8 марта – замечательный весенний праздник. Наша акция была посвящена матерям, сестрам, женщинам и была проведена впервые. Надеемся, что на следующий год мы приобретем новый масштаб и сможем одарить больше прекрасных девушек хорошим настроением, – рассказывает активистка МДК, координатор данной акции Елена Ли.

Приятно осознавать, что на подобные инициативы окликается наша молодежь. И самое главное – это не первая и не последняя подобная акция. Активисты МДК проявляют себя и передают эстафету своим сверстникам, показывая хороший и достойный пример.

История Яны Кан с коронавирусом

Яна Кан, жительница Жанаозена, вернувшаяся с учёбы из Сеула, рассказала, как ложь медсестры сделала её «знаменитой».

Девушка вернулась после окончания семестра в университете Южной Кореи в родной город в начале марта. В это же время медсестра городской больницы Жанаозена стала распространять информацию посредством мессенджеров о том, что вернувшаяся с учебы Яна Кан больна коронавирусом.

– Как вы знаете, каждый, кто вернулся из стран, где был обнаружен коронавирус, должен просидеть на карантине. У меня не было никаких симптомов, температуры даже. Но ложная информация о том, что я госпитализирована в больницу с коронавирусом, разлетелась быстрее, чем пирожки на вокзале. На следующий день каждый в Жанаозене был уверен, что я больна, – поделилась Яна Кан.

По словам девушки, люди, не удостоверившись лично и не имея на руках никаких доказательств, стали разносить дезинформацию.

– Они тем самым напугали самих себя. Конечно, были и адекватные люди, которые сразу же написали мне лично и скинули мне всю информацию, иначе я так и дальше лежала бы в больнице, ничего не зная. Родители хотели отгородить меня от этой информации, чтобы я не нервничала и спокойно отлежала в больнице. Некоторые пытались как-то помочь, ругались с другими и переживали за меня, за что я им очень благодарна. Но были и неадекватные люди, которые разносили по всему городу мое фото и моей мамы. Они понесут наказание в соответствии с законом нашей республики, – подытожила девушка.

Яна Кан добавила, что в данный момент она совершенно здорова.

Мин Кен Ха: «Я влюбилась в Казахстан...»

Она говорит на пяти языках, побывала в 49 странах, на её канал в YouTube подписано более 610000 подписчиков, а в Instagram – более 184000, она снимается в популярных корейских телешоу, её приглашают на модные показы в Корее и кинопремьеры в Голливуде. Сегодня мы пообщались с известным блогером Мин Кён Ха (instagram - @minkyungha). В Казахстане и на всей территории СНГ она стала достаточна популярной благодаря тому, что знакомит свою аудиторию с Кореей на русском языке, который изучает уже несколько лет.

Динара КЕНЕСБАЙ

– Привет, КёнХа! Расскажи, пожалуйста, как ты начала свой блог?

– Изначально я не особо интересовалась блогерством, но так получилось, что я снялась для канала «Жизнь в Корее». После этого многие люди начали проявлять ко мне интерес, подписываться. Так и зародился мой блог.

– А как получилось, что ты начала учить русский язык?

– В течение 10 лет я учила японский язык. А так как в детстве я жила в Англии, то говорю и на английском. Но поступила в университет и специализировалась на русском языке. Однако для иностранцев русский считается очень сложным языком, поэтому многие даже пытались отговорить меня от его изучения.

– Когда ты всё же начала учить русский, он и в правду оказался таким сложным?

– Вначале было очень сложно. Так как и грамматика, и произношение у этого языка совершенно иные, было тяжело всё понять и разобраться. Кажется, учить английский и японский мне было намного легче. Поэтому я всё ещё продолжаю учить русский язык.

– Вполне нормально, когда при изучении русского начинаешь интересоваться и Россией. Но как ты узнала о Казахстане?

– После того как я стала добавлять видео на ютуб, у меня появилось много подписчиков из Казахстана. К тому же я стала слушать песни Ninety One. После того как я однажды там побывала, очень полюбила Казахстан.

– Когда ты впервые побывала у нас в стране, каково было твое первое впечатление?

– Точно не помню, но кажется, это был 2016 год. Было очень интересно. Тогда еще не было таких приложений, как «Яндекс-такси» и останавливать такси на улице рукой было несколько непрывычно. А ещё я попробовала бешбармак! Это очень вкусно!

Также мы ездили на Чимбулак и я сразу влюбилась в природу Казахстана. Там настолько красиво, что, кажется, даже не нужно ехать куда-нибудь в Америку, на тот же Гранд-Каньон.

Самое главное – это, конечно же, люди. Они очень гостеприимные, добрые и искренние. Меня очень хорошо встретили. Я также была благодарна за то, какую любовь к Корее проявляют в Казахстане.

– Многие люди, знающие казахский и корейский языки, отмечают их сходство, а также много общего в культурах двух народов. Как ты думаешь, есть ли между нами общие черты!

– Да, в наших культурах есть какие-то схожие элементы. Но мне кажется, что казахстанцы – более открыты и легко находят общий язык со всеми.

– И напоследок: какой будет твой совет впервые приезжающим в Корею и впервые приезжающим в Казахстан?

– О Казахстане хочу сказать, что это очень красивая страна и рекомендую ее к посещению. Обязательно посетите Чимбулак! А если вы впервые собираетесь в Корею, то сходите в Кёнбоккун, примерьте ханбок и поешьте токпокки.

Коллектив Государственного республиканского академического корейского театра музыкальной комедии благодарит президента Ассоциации южнокорейских граждан в Казахстане г-на Има Бьёнг Рюла за неравнодушное отношение к театру, многолетнюю дружбу и проявленные заботу и внимание!

Концепция внешней политики Казахстана

Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев подписал указ «О Концепции внешней политики Республики Казахстан на 2020 – 2030 годы». Планы реализации утверждаются постановлением правительства и обновляются раз в два года.

Своим указом Глава государства постановил утвердить прилагаемую Концепцию внешней политики Республики Казахстан на 2020 – 2030 годы. Правительству Республики Казахстан необходимо в трехмесячный срок принять меры по реализации Концепции. Контролировать исполнение указа будет Администрация президента. Настоящий указ вводится в действие со дня его подписания.

Кроме того, признается утратившим силу указ президента Республики Казахстан от 21 января 2014 года № 741 «О Концепции внешней политики Республики Казахстан на 2014 – 2020 годы».

Основные принципы концепции внешней политики Казахстана:

Как сообщалось ранее, Россия остается для Казахстана на первом месте в списке региональных и страновых приоритетов. Республика укрепляет союзнические и добрососедские отношения, стратегическое партнерство с РФ.

Следом идут соседи Казахстана по Центральной Азии – Кыргызстан, Таджикистан, Узбекистан и Туркменистан. На третьем месте стоит Китай, на четвертом – США. Также для Казахстана остается важным развитие отношений с Европейским Союзом и переход на безвизовый режим в перспективе. Республика намерена продолжить традиционное взаимовыгодное сотрудничество с Беларусью, Украиной, Молдовой, Арменией и Грузией.

В списке страновых приоритетов Республика Корея, Турция, Иран, Япония, Индия, Пакистан и другие. Республика также собирается расширить географию отношений со странами Африки.

500 казахстанцев попросили об эвакуации из Южной Кореи

Казахстанцы, находящиеся в Южной Корее, обратились в посольство с просьбой вернуть их на родину

Вместе с тем вице-министр индустрии и инфраструктурного развития Берик Камалиев отметил, что вопрос эвакуации пока так остро не стоит.

– Рейсы осуществляются еженедельно. У нас широкофюзеляжный борт, мы почти 700 пассажиров можем доставлять из Сеула в страну», – сказал Б. Камалиев.

Он добавил, что если на борт казахстанских перевозчиков будут проситься граждане ЕАЭС, то им, скорее всего, откажут.

В Южной Корее находятся около 34 тысяч казахстанцев. С 1 марта количество рейсов в Южную Корею сокращено с девяти до трех рейсов в неделю.

Министр здравоохранения Елжан Биртанов 5 марта сообщил, что в совокупности в стране порядка 992 человек находятся на карантине, как на изоляции, так и на домашнем карантине. По категориям 2 и 3 под наблюдением по месту жительства 7515 человек. Порядка восьми тысяч человек у Министерства здравоохранения находятся под наблюдением. Это и граждане Казахстана, и иностранные граждане.

С 8 марта запрещен въезд в Казахстан гражданам Ирана, Китая и Южной Кореи. Также в полет по маршруту Сеул-Алматы и Сеул-Нур-Султан будут допускаться только казахстанцы.

Между тем Казахстанская секция по мирному и демократическому объединению Кореи произвела сбор средств для оказания помощи Республике Корея в борьбе с коронавирусом. Сегодня, 13 марта, все собранные средства переданы Генеральному консульству Республики Корея в Алматы.

Пути совершенствования законодательства в сфере информации обсудили в столице

В Нур-Султане прошел круглый стол на тему «Медиа в эпоху новых вызовов», организованный Международным фондом защиты свободы слова «Адил соз» совместно с Министерством информации и общественного развития РК и Международной правозащитной организацией Article 19, при участии Посольства Великобритании в Казахстане и Офиса программ ОБСЕ в г. Нур-Султане.

В мероприятии приняли участие представители государственных органов, международных организаций, неправительственных организаций, СМИ, НПП РК «Атамекен».

Участниками круглого стола обсуждались вопросы совершенствования законодательства в сфере информации, определения понятия медиа в цифровую эпоху, статуса сетевых изданий, социальных сетей и блогеров, взаимодействия государства и СМИ, саморегулирования.

– Цель нашей встречи – способствовать развитию свободы слова в Казахстане. Я активно поддерживаю вопросы, касающиеся обеспечения свободы и прав журналистов. Казахстан занимает 158-ую позицию в области свободы слова согласно показателю 2019 года. Хочу отметить, что проект ARTICLE 19 нацелен на расширение свободы слова средств массовой информации, на улучшение осведомленности населения относительно международных стандартов в сфере обеспечения свободы слова, – сказал в своем выступлении заместитель посла Великобритании в Казахстане Джонатан Лэйфилд.

В ходе обсуждения особый акцент был поставлен на создание Информационного кодекса РК, включающего нормы действующих законов «О средствах массовой информации», «О телерадиовещании» и «О доступе к информации».

– Мы все наблюдаем преобразования в сфере законодательства СМИ. В прошлом году были инициированы поправки в законопроект. Такие изменения были направлены на актуальные вопросы, которые должны оперативно решаться. С начала года мы подготовили Национальный план развития в сфере информации на три года. В него будут включены, прежде всего, повышение конкурентоспособности СМИ», – подчеркнула директор департамента государственной политики в области СМИ Министерства информации и общественного развития РК Бахнияз Карашина.

Как рассказала Б. Карашина, в планах также повысить медиаграмотность населения, подготовить квалифицированные кадры и стимулировать работу в данном направлении.

– Правовое регулирование также является одной из основных задач. Фондом «Адил соз» была разработана Концепция законопроекта о свободе слова. Надеемся, что данная инициатива станет основой реформирования закона о СМИ, – добавила Б. Карашина.

Лидеры Северной и Южной Кореи обменялись письмами

Ким Чен Ын выразил поддержку Мун Чжэ Ину, уверенностью, что народ Юга победит коронавирус. В ответном послании южнокорейский лидер поблагодарил Кима.

«Вчера председатель Госсовета КНДР направил в адрес президента Республики Корея письмо. В нем Ким передал слова поддержки народу Юга, который борется с коронавирусом COVID-19. Также Ким выразил уверенность, что Южная Корея обязательно победит инфекцию», - заявил 5 марта в ходе брифинга для журналистов помощник президента Республики Корея по связям с общественностью Юн До Хан.

По словам Юна, в письме Ким Чен Ын также выразил озабоченность здоровьем Мун Чжэ Ина. «Ким добавил, что он «будет надеяться на то, что Мун Чжэ Ин преодолеет ситуацию с коронавирусом», а также направил президенту Муну слова о «своей неизменной дружбе и доверии», – отметил Юн.

Помощник президента Республики Корея отметил, что Ким Чен Ын также затронул тематику политической ситуации вокруг Корейского полуострова, но при этом чиновник не стал предоставлять подробности.

Как сообщили в администрации президента Республики Корея, президент Мун Чжэ Ин в этот же день направил в адрес председателя Госсовета КНДР Ким Чен Ына ответное письмо, в котором поблагодарил за поддержку.

Отметим, что этот шаг со стороны Ким Чен Ына стал приятным сюрпризом для руководства Южной Кореи и Мун Чжэ Ина. Хотя Мун пытается развивать связи с Пхеньяном, этому мешает позиция США, которой Сеул не хочет бросать открытый вызов. В последнее время Север игнорировал все попытки Юга возобновить межкорейский диалог. На днях младшая сестра Ким Чен Ына Ким Ё Чжон, которая занимает высокий пост в ЦК Трудовой партии Кореи, выступила с первым личным заявлением, в котором раскритиковала политику Южной Кореи. На этом фоне личное письмо явно дружеского характера со стороны Ким Чен Ына Мун Чжэ Ину оказалось полной неожиданностью.

Сеул ведёт переговоры о смягчении ограничений для въезжающих

Правительство Республики Корея проводит активные переговоры со странами, временно ограничившими въезд из страны в связи с распространением вируса COVID-19. Стороны обсуждают вопрос об исключении из данного правила граждан, выезжающих из страны в целях бизнеса.

Об этом сообщил во вторник высокопоставленный сотрудник министерства иностранных дел Южной Кореи во время встречи с журналистами. По его словам, переговоры ведутся с двадцатью странами, с которыми Южная Корея имеет тесные экономические связи. К их числу относятся Китай, Вьетнам, Кувейт, Катар, Турция и другие. В настоящий момент порядка 700 сотрудников Samsung Display находятся во Вьетнаме и не могут приступить к выполнению своих обязанностей в связи с введением двухнедельного карантина. По данному вопросу ведётся активная работа с местным правительством. На данный момент южнокорейцы не испытывают проблем при въезде на территорию США, однако с учётом текущей ситуации проводятся переговоры о предоставлении права въезда бизнесменам на случай введения соответствующих ограничений.

Между тем в среду в МИД Республики Корея сообщило, что одна из стран Азии, ограничивших въезд иностранцев из Южной Кореи, в качестве исключения разрешила прибытие отечественных бизнесменов, имеющих отношение к особым проектам. При этом предъявлено условие, заключающееся в том, что южнокорейские бизнесмены должны заполнить анкету о состоянии здоровья, измерять в течение двух недель температуру и предоставлять данные о здоровье в местные органы здравоохранения. О какой конкретно стране идёт речь, пока данных нет.

В Конгрессе США приняли законопроект о разделенных корейских семьях

9 марта Палата представителей Конгресса США приняла законопроект, который поможет американским корейцам воссоединиться с родственниками из КНДР. Об этом сообщает KBS со ссылкой на свои источники.

Известно, что данный документ поддержан 391 конгрессменом, еще 39 представителей воздержались.

После того как закон вступит в силу, представители госдепартамента США обсудят вопрос воссоединения семей с правительством Южной Кореи.

Отмечается, что инициатором законопроекта выступил демократ Грейс Мэн. Обсуждение данного документа началось в марте прошлого года, а в ноябре того же года он представлен в Палате представителей.

Известно, что американские корейцы не принимали участие в мероприятиях, посвященных разделенным семьям, из-за отсутствия корейского гражданства.

Принятие законопроекта в Конгрессе происходит следующим образом: законопроект поступает в Палату представителей, та большинством голосов его принимает, после чего такая же процедура проходит в Сенате. Затем законопроект направляется президенту США, который в течение 10 дней либо должен его подписать, либо применить своё право вето.

Южная Корея вернула лидерство на рынке судостроения

В феврале 2020 года Южная Корея вернула своё первенство на мировом рынке судостроения. Об этом сообщает KBS со ссылкой на британское агентство Clarkson Research.

Согласно опубликованным данным, мировой объем судостроения составил 300 тыс. CGT или 18 судов, что в половину меньше, чем в январе текущего года.

В феврале текущего года общий объем судостроения Южной Кореи составил 200 тыс. CGT или 8 судов, что составляет 67% от мирового объёма судостроения.

На втором месте с показателем 60 тыс. CGT (четыре судна) занимают Филиппины, третье с показателем 30 тыс. CGT (одно судно) — Япония.

Отмечается, что в феврале китайские судостроительные компании получили один заказ на строительство контейнеровоза общим дедвейтом 8000 CGT.

В январе текущего года первенство на мировом рынке занимал Китай с показателем 510 тыс. CGT (22 судна). По мнению экспертов, на сокращение промышленного производства китайских компаний оказал значительное влияние коронавирус нового типа.

В период с января по февраль 2020 года общий мировой объем судостроения составил 1,17 млн CGT, что на 76% меньше, чем за аналогичный период прошлого года.

CGT – регистровая тонна, единица объёма, равная 100 кубическим футам, то есть 2,83 кв.м. Применяется для оценки тоннажа в судоходстве.

В настоящее время в гражданском судостроении лидируют Китай, Южная Корея и Япония. В 2018 году компании из этих стран получили 66% всех заказов на суда (по стоимости). Всего в 2018 году было заказано 1467 судов общим тоннажем 51,4 тысяч регистровых тонн. Но в целом на мировом рынке судостроения с 2010 года наблюдается спад.

РУССКО-КОРЕЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Это не мой размер.

이건 제 싸이즈가 아니예요. (크기)

Этот размер мне подходит.

이건 맞지 않아요.

Это вам подойдет?

이건 맞아요? / 이건 어때요?

Я могу это померить?

이거 입어 봐도 돼요?

Мне нужен другой цвет.

다른 색깔은 없어요?

У вас нет других моделей?

다른 모델은 없어요?

Можно посмотреть?

좀 봐도 돼요?

Сколько это стоит?

얼마예요?

Сколько стоит этот ...?

...이건 얼마예요?

Это очень дорого / дешево.

이건 아주 비싸요. / 이건 싸요.

Кажется, это подойдет.

이거 맞을 것 같아요.

Будете брать?

사실래요? / 사겠어요?

К сожалению, в настоящий момент у нас этого нет

죄송합니다만, 지금 이 물건이 없어요.

Мне бы хотелось заплатить наличными.

현금으로 내겠어요. / 현금을 내겠어요.

Пожалуйста, сделайте подарочную упаковку.

선물 포장을 좀 예쁘게 해 주세요.

선물인데 포장을 좀 예쁘게 해 주세요.

어휘

Размер

싸이즈

Наличные деньги

현금

Время работы

영업 시간

Как вы проводите свой досуг?

한가한 시간을 어떻게 보내세요?

여가 시간을 어떻게 보내세요?

У вас есть любимое занятие?

무슨 취미가 있어요?

Чем вы увлекаетесь?

취미로 무엇을 하세요?

– футболом

축구에 취미가 있어요.

Я люблю путешествовать

저는 여행을 좋아해요.

Я занимаюсь спортом

저는 스포츠(운동을)를 좋아해요.

운동(스포츠)에 취미가 있어요. / 좋아해요.

Я коллекционирую . . .

저는... 수집해요. / ...모아요.

– марки

저는 우표를 수집해요. / 모아요.

– старые книги

저는 낡은 책을 수집해요. / 옛날(고서) 책을 수집

Вы любите музыку?

음악을 좋아해요? / 음악 듣기 좋아하세요?

Какую музыку вы любите?

어떤 음악을 좋아하세요?

Где вы проводите свой отпуск?

휴가 때 어디 가세요? / 휴가를 어디서 보내세요?

Обычно провожу свой отпуск . . .

보통 ...에서 보내요.

– в горах

휴가 때 산에 가요.

– за городом

휴가를 교외에서 보내요.

– на море

휴가 때는 바다에 가요.

어휘

Свободное время

한가한 시간

Досуг, свободное время

여가

Собирать, коллекционировать

수집하다

Где находится ближайший спортклуб?

근처에 스포츠클럽이 있어요?

근처에 스포츠센터가 있어요?

Какой ваш любимый вид спорта?

당신은 어떤 스포츠를 좋아하세요?

Вы занимаетесь спортом?

스포츠를 하세요? / 운동을 하세요?

Я хотел (-а) бы записаться в ваш спортклуб.

이 스포츠센터에 기입하고 싶어요.

Я хочу купить абонемент

회원권을 사고 싶어요.

회원권을 구입하고 싶어요.

Я хочу купить абонемент

회원권을 사고 싶어요.

회원권을 구입하고 싶어요.

Как проехать на стадион?

운동장에 어떻게 가요?

Новые слова:

Членский билет

회원증

Записывать / записаться

기입하다

Вид

종목

Мне нужен врач.

의사 있어요?

Вызовите, пожалуйста, врача.

의사 좀 불러 주세요.

Есть ли врач в гостинице?

호텔에 의사 있어요?

Где находится ближайшая больница?

근처에 병원이 있어요?

В котором часу придёт врач?

언제 의사가 와요? / 몇 시에 의사가 와요?

У меня есть медицинская страховка.

저는 의료보험이 있어요

Что вас беспокоит?

어디가 아파요?

Как Ваши дела?

어때요?

Спасибо, мне сегодня лучше.

고마워요. 오늘은 좀 괜찮아요.

Я не очень хорошо себя чувствую.

저는 어쩐지 몸이 좀 안 좋아요.

У меня ...

전...

– кашель

전 감기에 걸렸어요. / 감기를 자주 해요.

– температура

열이 있어요.

– насморк

코 감기에 걸렸어요.

– озноб

오한이 들었어요.

Вы бледны.

얼굴이 창백해요.

Я чувствую себя больным.

저는 어디가 아픈 것 같아요.

ГРАНТ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ НА 2020 г. (МАГИСТРАТУРА/ ДОКТОРАНТУРА)

Степень обучения:

- магистратура (3года): (1год языковых курсов + 2 года обучения);
- докторантура (4года): (1год языковых курсов + 3 года обучения);
- исследовательская деятельность (6 месяцев) – заранее необходимо получить приглашение от университета в Корее;
- преподаватель корейского языка: преподаватель корейского языка в школе или университете, родившийся в южно-азиатских и северо-азиатских странах, получивший рекомендацию от директора школы, ректора. Стаж работы – от 2-х лет и более, имеющий высшее образование или заканчивающий ВУЗ в этом году по специальности, связанной с корейским языком. Сертификат TOPIK – 4-й уровень и выше. (можно подавать заявку только на специальность по обучению корейскому языку). Допускается подача заявки на степень выше уже имеющейся. Например, имея степень магистранта, можно подавать на степень докторанта.

Требования к кандидатам:

· Граждане Республики Казахстан;

· В случае, если родители кандитата были гражданами Южной Кореи, необходимо предоставить свидетельство об отказе от гражданста Республики Корея;

· Возраст: лица до 40 лет (родившиеся после 1.09.1980 г.);

· Для стран ODA профессора до 45 лет (родившиеся после 1.09.1975 г.)

· Лица, имеющие высшее образование или степень магистранта, заканчивающие в этом году бакалавриат или магистратуру; (В случае, если вы еще учитесь, необходимо предоставить диплом до 31.08.2020 г.);

· Средний балл оценок (GPA) последнего учебного заведения должен составлять свыше 80% или C.G.P.A свыше 2.64/4.0, 2.80/4.3, 2.91/4.5, 3.23/5.0;

· Предпочтения отдается лицам, обладающим сертификатом на знание корейского языка (TOPIK) и сертификатом на знание английского языка (TOEFL, TOEIC, IELTS Academic). Лицам, подающим на технические и промышленные специальности, профессорам, потомкам национальных героев Кореи, малоимущим, корейцам-соплеменникам от 3-его поколения и младше.

· Лица, здоровые как физически, так и психически.

· Лица, закончившие или заканчивающие в этом году учебу на степень бакалавра или магистра по такому же гранту, могут подавать заявку только через Центр Образования, только один раз. (Средний балл (GPA) должен быть свыше 90%)

В данной программе не могут участвовать:

· Лица, имеющие проблемы со здоровьем;

· Лица с двойным гражданством;

· Лица, обучающиеся в данный момент или закончившие учебные заведения в Корее;

· Лица, получавшие данный грант, недоучившиеся до конца или отказавшиеся от гранта. Однако в случае, если вы не получили сертификат TOPIK, 3-й уровень, после языковых курсов и в связи с этим были сняты с данной программы, при наличии сертификата TOPIK 5-го уровня вы можете подать повторно заявку на данную программу.

Сроки приема документов:

Документы принимаются до 5 марта 2020 г.

(Первый этап в центре образования – отбор по документам; в целях экономии ваших средств предоставляете одну копию всего пакета документов; переведенные документы на английский или корейский язык на данном этапе сдаете без нотариального заверения!).

Результат первого отбора по документам: 13 марта оповещение по электронной почте

Второй этап: собеседование 17 марта 2020 г. (вторник) (личное присутствие на собеседовании обязательно).

Место приема документов:

Преподавательская Центра образования при Посольстве Республики Корея (Юн Ольга), тел: +7(727) 392 91 20. По почте на адрес Корейского центра для иногородних: 050046, Алматы, пр-т Абая, 159А

Вся подробная информация, перечень и формы документов – на сайте (www.koreacenter.kz)

Ассоциация корейцев Казахстана совместно с Научно-техническим обществом «КАХАК» инициирует создание нетворкинга среди представителей научной деятельности. Обращаемся к Вам с просьбой внести свои данные и порекомендовать учёных любых возрастов корейской национальности. По данной ссылке: https://forms.gle/E5Pj7rK2FX4RRxiP9 Вы можете найти таблицу для заполнения. Надеемся, что сможем объединить целое поколение представителей научной деятельности корейского этноса Казахстана.

CAU 중앙대의료원 현대병원

Алматинское представительство госпиталя Хёндэ при университете Чунг-Анг

ОБЪЯВЛЯЕТ НАБОР ВОЛОНТЕРОВ

Южнокорейский Госпиталь Хёндэ в очередной раз проводит бесплатное лечение с 25 по 31 июля 2020 года в Талдыкорганской многопрофильной больнице. В связи с этим, Алматинский офис Госпиталя Хёндэ набирает волонтеров (переводчиков, студентов-медиков, помощников).

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ В НАШУ КОМАНДУ ВОЛОНТЕРОВ!

Волонтерская деятельность – это отличная возможность реализовать свои таланты, планы и мечты социального характера, начать закладывать кирпичики в начало своей карьеры, получить новый опыт и впечатления, обрести иностранных друзей.

Наши требования к волонтерам:

- Возраст (Претенденты старше 15 лет, лица, родившиеся позже 01.01.2005 г.)
- Желание внести свою лепту в общее дело
- Активное участие во всех мероприятиях
- Умение работать в команде
- Лица, которые могут выехать за пределы Алматы (с 25 по 31 июля, г. Талдыкорган)

Наши условия для волонтеров:

- Бесплатное проживание и питание
- Бесценный опыт и общение с иностранцами
- Сертификаты и небольшие памятные подарки

ЗАЯВКИ ПРИНИМАЮТСЯ ПО ССЫЛКЕ:

https://forms.gle/gw6NJGcfX9UHXEKr7

Все вопросы по тел: +7 708 913 88 17 (Аяужан)

Объявляется набор участников в летний лагерь от Фонда поддержки зарубежных корейцев для школьников (средних и старших классов) и студентов на 2020 год.

Лица, проживающие в г. Алматы, г. Шымкенте, Алматинской, Жамбылской, Туркестанской, Кызылординской областях должны в онлайн заявке (в пункте «гос. представительство») указать Генеральное консульство Кореи в г. Алматы, участники из других регионов выбирают Посольство Республики Корея в Республике Казахстан.

· Условия программы, способы подачи заявки и др. подробную информацию смотреть на сайтах Генерального консульства, Посольства, Фонда зарубежных корейцев;

· Период онлайн подачи заявки (корейское время): до 1 апреля 2020 года (Ср)

· Онлайн регистрация на сайте: http://www.korean.net

Лагерь для школьников (средней и старшей школы) на 2020 год

Период:

(1 смена): 15 июля (Ср) ~ 21 июля (Вт) 2020 года, (6 ночей, 7 дней);

(2 смена): 29 июля (Ср) ~ 4 августа (Вт) 2020 года, (6 ночей, 7 дней).

Количество мест: 1 000 школьников корейской национальности от 14-18 лет. 1 смена – 500 чел., 2 смена – 500 чел.

Лагерь для студентов на 2020 год

Период:

5 августа (Ср) ~ 12 августа (Ср) 2020 года, (7 ночей 8 дней).

Количество мест: 500 студентов и абитуриентов корейской национальности от 18-25 лет.

По вопросам подачи заявки обращаться в Генеральное консульство Республики Корея в Казахстане

Тел: +7 727 293 83 82

ВНИМАНИЕ!

Началась подписка на газету «Коре Ильбо» на 2020 год

Срок	Стоимость	
	в городе (Астана, Алматы и областные центры)	в сельской местности
1 мес	537,51	556,13
2 мес	1075,02	1112,26
3 мес	1612,53	1668,39
4 мес	2150,04	2224,52
5 мес	2687,55	2780,65
6 мес	3225,06	3336,78
7 мес	3762,57	3892,91
8 мес	4300,08	4449,04
9 мес	4837,59	5005,17
10 мес	5375,10	5561,30
11 мес	5912,61	6117,43
12 мес	6450,12	6673,56

19 Марта 2020 года в Доме Дружбы (ул. Курмангазы, 40, комн. 34), в 18:00, состоится семинар НТО «КАХАК» на тему: «Возбудители гриппа и острых респираторных вирусных инфекций».

Докладчик: Кливлеева Наиля Галивеевна, кандидат биологических наук, зав. лабораторией биохимии вирусов Казахстанского Научно-производственного центра микробиологии и вирусологии.

Содокладчик: Ким Ирина Константиновна, кандидат медицинских наук.

ASIANA AIRLINES

Собственник
ТОО «Редакция газеты Коре ильбо KZ»

Главный редактор Константин КИМ
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА
Елена ТЕН
Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Информация об отборе на стипендиальную программу обучения для этнических корейцев-2020 (OKFellowship) от Фонда зарубежных корейцев

Лица, проживающие в г. Алматы, г. Шымкенте, в Алматинской, Жамбылской, Туркестанской, Кызылординской областях, должны предоставить заявку на участие в Генеральное консульство Республики Корея в г. Алматы, участники из других регионов предоставляют документы в Посольство Республики Корея в Республике Казахстан.

1. Цель программы: воспитание лучших кадров среди нового поколения этнических корейцев, предоставление им возможности обучаться в Корее для последующего вклада в развитие Казахстана и общества этнических корейцев.

2. Способы подачи заявок и сроки:

Срок заполнения и подачи заявки на сайте: http://www.korean.net, до 20 марта 2020 г. (Пт).

Список необходимых документов: заявление, рассказ о себе и учебный план – нужно заполнить на сайте: http://www.korean.net, регистрация на сайте обязательна. После заполнения данных форм на сайте распечатать, поставить подпись и сдать вместе с остальными документами в Генеральное консульство или Посольство.

Срок подачи документов в Генеральное консульство – до 20 марта 2020 г. 18:00 (Пт).

Документы можно отправить посылкой (через почтовое отделение) или же лично принести в Генеральное консульство.

На конверте нужно приписать: «Стипендиальная программа обучения для этнических корейцев-2020» («Балгын»)».

Адрес: Генеральное консульство Республики Корея в г. Алматы, 050010, ул. Калдаякова, 66

По всем вопросам обращаться по телефону: 7-727-293-8382

e-mail: almaty@okf.or.kr

· Срок подачи документов в Посольство – до 20 марта 2020г 18:00 (Пт)

Документы можно отправить посылкой (через почтовое отделение) или же личная явка. На конверте нужно приписать: «Стипендиальная программа обучения для этнических корейцев-2020».

Адрес: Посольство Республики Корея в Республике Казахстан, Нур-Султан, 010000, Арганаты, 13.

· Условия отбора, способы подачи документов, перечень необходимых документов и другая подробная информация – на сайте Генерального консульства и на сайте Фонда зарубежных корейцев.

http://kaz-almaty.mofa.go.kr (Веб-сайт Генерального консульства, на кор/ру)

http://overseas.mofa.go.kr/kz-ko/index.do (Веб-сайт Посольства, на кор/ру)

http://www.korean.net (Веб-сайт Фонда)

http://scholarship.korean.net (Веб-сайт программы)

navien

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
navien
Магазин и склад:
г.Алматы, ул. Чаплина (уг. ул. Халиуллина), д.71/66
Тел.раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silo_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
navien
Магазин:
г.Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел.раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silo_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien kz